

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
 南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛
 dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí sān
 大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 三
 jiā shè pú sà pǐn dì èr shí sì zhī sān
 迦 葉 菩 薩 品 第 二 十 四 之 三
 「 shàn nán zǐ ! zhì bú jù zú , fán yǒu wǔ shì ,
 善 男 子 ! 智 不 具 足 , 凡 有 五 事 ,
 shì rén zhī yǐ , qiú jìn shàn yǒu 。
 是 人 知 已 , 求 近 善 友 。
 rú shì shàn yǒu , dāng guān shì rén tān yù , chèn huì , yú chī , sī jué ,
 如 是 善 友 , 當 觀 是 人 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 、 思 覺 ,
 hé zhě piān duō ? ruò zhī shì rén tān yù duō zhě ,
 何 者 偏 多 ? 若 知 是 人 貪 欲 多 者 ,
 jí yīng wèi shuō bú jìng guān fǎ , chèn huì duō zhě wèi shuō cí bēi ,
 即 應 為 說 不 淨 觀 法 , 瞋 恚 多 者 為 說 慈 悲 ,
 sī jué duō zhě jiào lìng shǔ xī , zhuó wǒ duō zhě dāng wèi fēn xī shí bā jiè děng 。
 思 覺 多 者 教 令 數 息 , 著 我 多 者 當 為 分 析 十 八 界 等 。

shì rén wén yǐ zhì xīn shòu chí , xīn shòu chí yǐ rú fǎ xiū xíng ,
是 人 聞 已 至 心 受 持 ， 心 受 持 已 如 法 修 行 ，

rú fǎ xíng yǐ cì dì huò dé sì niàn chù guān shēn shòu xīn fǎ ,
如 法 行 已 次 第 獲 得 四 念 處 觀 身 受 心 法 ，

dé shì guān yǐ cì dì fù guān shí èr yīn yuán ,
得 是 觀 已 次 第 復 觀 十 二 因 緣 ，

rú shì guān yǐ cì dé nuǎn fǎ 。 」
如 是 觀 已 次 得 煖 法 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! yī qiè zhòng shēng xī yǒu nuǎn fǎ 。
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 一 切 眾 生 悉 有 煖 法 。

hé yǐ gù ? rú fó suǒ shuō , sān fǎ hé hé míng wéi zhòng shēng ,
何 以 故 ？ 如 佛 所 說 ， 三 法 和 合 名 為 眾 生 ，

yī shòu , èr nuǎn , sān shì 。
一 壽 ， 二 煖 ， 三 識 。

ruò cóng shì yì , yī qiè zhòng shēng yīng xiān yǒu nuǎn ,
若 從 是 義 ， 一 切 眾 生 應 先 有 煖 ，

yún hé rú lái shuō yán nuǎn fǎ yīn shàn yǒu shēng ? 」
云 何 如 來 說 言 煖 法 因 善 友 生 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn , yǒu nuǎn fǎ zhě ,
yí qiè zhòng shēng zhì yì chǎn tí jiē xī yǒu zhī 。 rú wǒ jīn zhě suǒ shuō nuǎn fǎ ,
yào yīn fāng biàn , rán hòu nǎi dé , běn wú jīn yǒu 。
yǐ shì yì gù , fēi zhū zhòng shēng yí qiè xiān yǒu ,
shì gù rǔ jīn bù yīng nán yán yí qiè zhòng shēng jiē yǒu nuǎn fǎ 。
shàn nán zǐ ! rú shì nuǎn fǎ shì sè jiè fǎ , fēi yù jiè yǒu 。
ruò yán yí qiè zhòng shēng yǒu zhě , yù jiè zhòng shēng yì jiē yīng yǒu ;
yù jiè wú gù , dāng zhī yí qiè bú bì xī yǒu 。
shàn nán zǐ ! sè jiè suī yǒu , fēi yí qiè yǒu 。

hé yǐ gù ? wǒ dì zǐ yǒu , wài dào zé wú ,
以 是 義 故 ， 一 切 眾 生 不 必 悉 有 。

shàn nán zǐ ! yī qiè wài dào wéi guān liù xíng , wǒ zhū dì zǐ jù zú shí liù ,
善 男 子 ！ 一 切 外 道 唯 觀 六 行 ， 我 諸 弟 子 具 足 十 六 ，
shì shí liù xíng , yī qiè zhòng shēng bú bì xī yǒu 。 」
是 十 六 行 ， 一 切 眾 生 不 必 悉 有 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! suǒ yán nuǎn fǎ , yún hé míng nuǎn ?
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ； 「 世 尊 ！ 所 言 煖 法 ， 云 何 名 煖 ？
wéi zì xìng nuǎn ? wéi tā gù nuǎn ? 」
為 自 性 煖 ？ 為 他 故 煖 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú shì nuǎn fǎ ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 如 是 煖 法 ，
zì xìng shì nuǎn , fēi tā gù nuǎn 。 」
自 性 是 煖 ， 非 他 故 煖 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! rú lái xiān shuō ,
迦 葉 菩 薩 言 ； 「 世 尊 ！ 如 來 先 說 ，

mǎ shī mǎn sù wú yǒu nuǎn fǎ 。 hé yǐ gù ? yú sān bǎo suǒ wú xìn xīn gù ,
shì gù wú nuǎn 。 dāng zhī xìn xīn jí shì nuǎn fǎ 。 」
「 shàn nán zǐ ! xìn fēi nuǎn fǎ 。 hé yǐ gù ?
yīn yú xìn xīn hòu dé nuǎn gù 。 shàn nán zǐ ! fū nuǎn fǎ zhě jí shì zhì huì 。
hé yǐ gù ? guān sì dì gù 。
shì gù míng zhī wéi shí liù xíng , xíng jí shì zhì 。
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn , hé yīn yuán gù míng wéi nuǎn zhě ?
shàn nán zǐ ! fū nuǎn fǎ zhě ,
jí shì bā shèng dào zhī huǒ xiàng , gù míng wéi nuǎn 。

shàn nán zǐ ! pì rú zuān huǒ , xiān yǒu nuǎn qì ,
善 男 子 ！ 譬 如 鑽 火 ， 先 有 煖 氣 ，
cì yǒu huǒ shēng , hòu zé yān chū 。
次 有 火 生 ， 後 則 煙 出 。

shì wú lòu dào yì fù rú shì , nuǎn zhě jí shì shí liù xíng yě ,
是 無 漏 道 亦 復 如 是 ， 煖 者 即 是 十 六 行 也 ，
huǒ zhě jí shì xū tuó huán guǒ , yān zhě jí shì xiū dào duàn jié 。 」
火 者 即 是 須 陀 洹 果 ， 煙 者 即 是 修 道 斷 結 。

jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! rú shì nuǎn fǎ yì shì yǒu fǎ ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 : 「 世 尊 ！ 如 是 煖 法 亦 是 有 法 ，
yì shì yǒu wéi , shì fǎ bào dé sè jiè wǔ yīn , shì gù míng yǒu 。
亦 是 有 為 ， 是 法 報 得 色 界 五 陰 ， 是 故 名 有 。

shì yīn yuán gù , fù míng yǒu wéi 。
是 因 緣 故 ， 復 名 有 為 。

ruò shì yǒu wéi , yún hé néng wéi wú lòu dào xiàng ? 」
若 是 有 為 ， 云 何 能 為 無 漏 道 相 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú shì , rú shì , rú rǔ suǒ shuō 。
佛 言 : 「 善 男 子 ！ 如 是 ， 如 是 ， 如 汝 所 說 。

shàn nán zǐ ! rú shì nuǎn fǎ , suī shì yǒu wéi yǒu fǎ ,
善 男 子 ! 如 是 煖 法 , 雖 是 有 為 有 法 ,
hái néng pò huài yǒu wéi yǒu fǎ , shì gù néng wéi wú lòu dào xiàng 。
還 能 破 壞 有 為 有 法 , 是 故 能 為 無 漏 道 相 。
shàn nán zǐ ! rú rén chéng mǎ , yì ài yì cè 。
善 男 子 ! 如 人 乘 馬 , 亦 愛 亦 策 。
nuǎn xīn yì ěr , ài gù shòu shēng , yàn gù guān xíng ,
煖 心 亦 爾 , 愛 故 受 生 , 厭 故 觀 行 ,
shì gù suī fù yǒu fǎ yǒu wéi , ér néng yǔ bǐ zhèng dào zuò xiàng 。
是 故 雖 復 有 法 有 為 , 而 能 與 彼 正 道 作 相 。
dé nuǎn fǎ rén qī shí sān zhǒng , yù jiè shí zhǒng 。
得 煖 法 人 七 十 三 種 , 欲 界 十 種 。
shì rén jù zú yí qiè fán nǎo , cóng duàn yì fēn zhì yú jiǔ fēn ,
是 人 具 足 一 切 煩 惱 , 從 斷 一 分 至 於 九 分 ,
rú yù jiè chū chán nǎi zhì wú suǒ yǒu chù , yì fù rú shì ,
如 欲 界 初 禪 乃 至 無 所 有 處 , 亦 復 如 是 ,
shì míng qī shí sān zhǒng 。 rú shì děng rén dé nuǎn fǎ yǐ ,
是 名 七 十 三 種 。 如 是 等 人 得 煖 法 已 ,

zé bú fù néng duàn yú shàn gēn 、 zuò wǔ nì zuì 、 fàn sì zhòng jìn 。
則 不 復 能 斷 於 善 根 、 作 五 逆 罪 、 犯 四 重 禁 。

shì rén èr zhǒng : yī yù shàn yǒu 、 èr yù è yǒu 。
是 人 二 種 : 一 遇 善 友 、 二 遇 惡 友 。

yù è yǒu zhě zhàn chū huán mò 。
遇 惡 友 者 暫 出 還 沒 。

yù shàn yǒu zhě biàn guān sì fāng , guān sì fāng zhě jí shì dǐng fǎ 。
遇 善 友 者 徧 觀 四 方 , 觀 四 方 者 即 是 頂 法 。

shì fǎ suī fù xìng shì wǔ yīn , yì yuán sì dì ,
是 法 雖 復 性 是 五 陰 , 亦 緣 四 諦 ,

shì gù dé míng biàn guān sì fāng 。 dé dǐng fǎ yǐ , cì dé rěn fǎ 。
是 故 得 名 徧 觀 四 方 。 得 頂 法 已 , 次 得 忍 法 。

shì rěn yì ěr , xìng yì wǔ yīn , yì yuán sì dì 。
是 忍 亦 爾 , 性 亦 五 陰 , 亦 緣 四 諦 。

shì rén cì dé shì dì yī fǎ ,
是 人 次 得 世 第 一 法 ,

shì fǎ suī fù xìng shì wǔ yīn , yì yuán sì dì 。
是 法 雖 復 性 是 五 陰 , 亦 緣 四 諦 。

shì rén cì dì dé kǔ fǎ rěn , rěn xìng shì huì , yuán yú yí dì ,
是 人 次 第 得 苦 法 忍 ， 忍 性 是 慧 ， 緣 於 一 諦 ，
rú shì rěn fǎ yuán yí dì yǐ , nǎi zhì jiàn duàn fán nǎo dé xū tuó huán guǒ ,
如 是 忍 法 緣 一 諦 已 ， 乃 至 見 斷 煩 惱 得 須 陀 洹 果 ，
shì míng dì sì biān guān sì fāng , sì fāng zhě jí shì sì dì 。 」
是 名 第 四 徧 觀 四 方 ， 四 方 者 即 是 四 諦 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó xiān shuō ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ! 如 佛 先 說 ，
xū tuó huán rén suǒ duàn fán nǎo , yóu rú zòng guǎng sì shí lǐ shuǐ ,
須 陀 洹 人 所 斷 煩 惱 ， 猶 如 縱 廣 四 十 里 水 ，
qí yú zài zhě rú yī máo dì , cǐ zhōng yún hé shuō duàn sān jié míng xū tuó huán ?
其 餘 在 者 如 一 毛 滲 ， 此 中 云 何 說 斷 三 結 名 須 陀 洹 ？
yì zhě wǒ jiàn 、 èr zhě fēi yīn jiàn yīn 、 sān yí wǎng 。
一 者 我 見 、 二 者 非 因 見 因 、 三 疑 網 。
shì zūn ! hé yīn yuán gù , míng xū tuó huán biān guān sì fāng ?
世 尊 ! 何 因 緣 故 ， 名 須 陀 洹 徧 觀 四 方 ？
fù hé yīn yuán míng xū tuó huán ?
復 何 因 緣 名 須 陀 洹 ？

fù hé yīn yuán shuō xū tuó huán yù yǐ cù yú ? 」
復 何 因 緣 說 須 陀 洹 喻 以 醋 魚 ？ 』
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! xū tuó huán rén suī fù néng duàn wú liàng fán nǎo ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 須 陀 洹 人 雖 復 能 斷 無 量 煩 惱 ，
cǐ sān zhòng gù , yì shè yī qiè xū tuó huán rén suǒ duàn jié gù 。
此 三 重 故 ， 亦 攝 一 切 須 陀 洹 人 所 斷 結 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú dà wáng chū yóu xún shí , suī yǒu sì bīng ,
善 男 子 ！ 譬 如 大 王 出 遊 巡 時 ， 雖 有 四 兵 ，
shì rén dàn yán wáng lái wáng qù 。 hé yǐ gù ? shì jiān zhòng gù 。
世 人 但 言 王 來 王 去 。 何 以 故 ？ 世 間 重 故 。

shì sān fán nǎo yì fù rú shì 。 hé yīn yuán gù míng zhī wéi zhòng ?
是 三 煩 惱 亦 復 如 是 。 何 因 緣 故 名 之 為 重 ？

yī qiè zhòng shēng cháng suǒ qǐ gù , wéi nán shì gù , gù míng wéi zhòng 。
一 切 眾 生 常 所 起 故 ， 微 難 識 故 ， 故 名 為 重 。

rú shì sān jié nán kě duàn gù , néng wéi yī qiè fán nǎo yīn gù ,
如 是 三 結 難 可 斷 故 ， 能 為 一 切 煩 惱 因 故 ，

shì sān duì zhì zhī yuàn dí gù , wèi jiè dìng huì 。
是 三 對 治 之 怨 敵 故 ， 謂 戒 定 慧 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhū zhòng shēng wén xū tuó huán néng duàn rú shì wú liàng fán nǎo ,
善 男 子 ！ 有 諸 眾 生 聞 須 陀 洹 能 斷 如 是 無 量 煩 惱 ，

zé shēng tuì xīn , biàn zuò shì yán :
則 生 退 心 ， 便 作 是 言 ：

『 zhòng shēng yún hé néng duàn rú shì wú liàng fán nǎo ? 』
眾 生 云 何 能 斷 如 是 無 量 煩 惱 ？ 』

shì gù rú lái fāng biàn shuō sān 。
是 故 如 來 方 便 說 三 。

rú rǔ suǒ wèn , hé yīn yuán gù xū tuó huán rén yù guān sì fāng zhě ?
如 汝 所 問 ， 何 因 緣 故 須 陀 洹 人 喻 觀 四 方 者 ？

shàn nán zǐ ! xū tuó huán rén guān yú sì dì , huò dé sì shì :
善 男 子 ！ 須 陀 洹 人 觀 於 四 諦 ， 獲 得 四 事 ：

yì zhě zhù jiān gù dào , èr zhě néng biān guān chá ,
一 者 住 堅 固 道 ， 二 者 能 徧 觀 察 ，

sān zhě néng rú shí jiàn , sì zhě néng huài dà yuàn 。 jiān gù dào zhě ,
三 者 能 如 實 見 ， 四 者 能 壞 大 怨 。 堅 固 道 者 ，

shì xū tuó huán suǒ yǒu wǔ gēn wú néng dòng zhě , shì gù míng wéi zhù jiān gù dào 。
是 須 陀 洹 所 有 五 根 無 能 動 者 ， 是 故 名 為 住 堅 固 道 。

néng biàn guān zhě , xī néng hē zé nèi wài fán nǎo 。
能 徧 觀 者 ， 悉 能 訶 責 內 外 煩 惱 。

rú shí jiàn zhě , jí shì rěn zhì 。 huài dà yuàn zhě , wèi sì diān dǎo 。
如 實 見 者 ， 即 是 忍 智 。

壞 大 怨 者 ， 謂 四 顛 倒 。

rú rǔ suǒ wèn , hé yīn yuán gù míng xū tuó huán zhě ?
如 汝 所 問 ， 何 因 緣 故 名 須 陀 洹 者 ？

shàn nán zǐ ! xū míng wú lòu , tuó huán míng xiū xí ,
善 男 子 ！ 須 名 無 漏 ， 陀 洹 名 修 習 ，

xiū xí wú lòu gù míng xū tuó huán 。 shàn nán zǐ ! fù yǒu xū zhě míng liú ,
修 習 無 漏 故 名 須 陀 洹 。

善 男 子 ！ 復 有 須 者 名 流 ，

liú yǒu èr zhǒng : yì zhě shùn liú , èr zhě nì liú ,
流 有 二 種 。

一 者 順 流 ， 二 者 逆 流 ，

yǐ nì liú gù míng xū tuó huán 。
以 逆 流 故 名 須 陀 洹 。

」

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! ruò cóng shì yì ,
迦 葉 菩 薩 言 。

： 「 世 尊 ！ 若 從 是 義 ，

hé yīn yuán gù , sī tuó hán rén , ā nuó hán rén , ā luó hàn rén ,
何 因 緣 故 ， 斯 陀 含 人 ， 阿 那 含 人 ， 阿 羅 漢 人 ，

bù dé míng wéi xū tuó huán yé ? 」

shàn nán zǐ ! cóng xū tuó huán nǎi zhì zhū fó , yì dé míng wéi xū tuó huán 。

ruò sī tuó hán nǎi zhì zhū fó wú xū tuó huán ,

yún hé dé míng sī tuó hán nǎi zhì fó ? yī qiè zhòng shēng míng yǒu èr zhǒng :

yì zhě jiù 、 èr zhě kè 。 fán fū zhī rén yǒu shì míng zì ,

jì dé dào yǐ gèng wéi lì míng , míng xū tuó huán 。

yǐ xiān dé gù , míng xū tuó huán 。 yǐ hòu dé gù , míng sī tuó hán 。

shì rén yì míng xū tuó huán , yì míng sī tuó hán , nǎi zhì fó yì fù rú shì 。

shàn nán zǐ ! liú yǒu èr zhǒng : yì zhě xiè tuō 、 èr zhě niè pán 。

yí qiè shèng rén jiē yǒu shì èr , yì kě dé míng xū tuó huán ,
一 切 聖 人 皆 有 是 二 ， 亦 可 得 名 須 陀 洹 ，
yì míng sī tuó hán , nǎi zhì fó yì fù rú shì 。
亦 名 斯 陀 含 ， 乃 至 佛 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! xū tuó huán zhě yì míng pú sà 。
善 男 子 ！ 須 陀 洹 者 亦 名 菩 薩 。
hé yǐ gù ? pú sà zhě jí shì jìn zhì , wú shēng zhì 。
何 以 故 ？ 菩 薩 者 即 是 盡 智 ， 無 生 智 。
xū tuó huán rén yì fù qiú suǒ rú shì èr zhì ,
須 陀 洹 人 亦 復 求 索 如 是 二 智 ，
shì gù dāng zhī xū tuó huán rén dé míng pú sà 。 xū tuó huán rén yì dé míng jué 。
是 故 當 知 須 陀 洹 人 得 名 菩 薩 。 須 陀 洹 人 亦 得 名 覺 。
hé yǐ gù ? zhèng jué jiàn dào , duàn fán nǎo gù , zhèng jué yīn guǒ gù ,
何 以 故 ？ 正 覺 見 道 ， 斷 煩 惱 故 ， 正 覺 因 果 故 ，
zhèng jué gòng dào jí bú gòng dào gù ,
正 覺 共 道 及 不 共 道 故 ，
sī tuó hán nǎi zhì ā luó hàn yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ !
斯 陀 含 乃 至 阿 羅 漢 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！

shì xū tuó huán fán yǒu èr zhǒng : yì zhě lì gēn 、 èr zhě dùn gēn 。
是 須 陀 洹 凡 有 二 種 : 一 者 利 根 、 二 者 鈍 根 。
dùn gēn zhī rén , rén tiān qī fǎn , shì dùn gēn rén fù yǒu wǔ zhǒng ,
鈍 根 之 人 , 人 天 七 反 , 是 鈍 根 人 復 有 五 種 ,
huò yǒu liù fǎn wǔ sì sān èr 。
或 有 六 反 五 四 三 二 。
lì gēn zhī rén , xiàn zài huò dé xū tuó huán guǒ zhì ā luó hàn guǒ 。
利 根 之 人 , 現 在 獲 得 須 陀 洹 果 至 阿 羅 漢 果 。
shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn ,
善 男 子 ! 如 汝 所 問 ,
hé yīn yuán gù xū tuó huán rén yù yǐ cù yú zhě 。
何 因 緣 故 須 陀 洹 人 喻 以 醋 魚 者 。
shàn nán zǐ ! cù yú yǒu sì shì : yì zhě gǔ xì gù qīng 、
善 男 子 ! 醋 魚 有 四 事 : 一 者 骨 細 故 輕 、
èr zhě yǒu chì gù qīng 、 sān zhě lè jiàn guāng míng 、 sì zhě xián wù jiān chí 。
二 者 有 翅 故 輕 、 三 者 樂 見 光 明 、 四 者 銜 物 堅 持 。
xū tuó huán rén yì yǒu sì shì , gǔ xì zhě yù fán nǎo wéi ,
須 陀 洹 人 亦 有 四 事 , 骨 細 者 喻 煩 惱 微 ,

yǒu chī zhě yù shē mó tā 、 pí pó shè nuó , lè jiàn guāng míng yù yú jiàn dào ,
xián wù jiān chí yù wén rú lái shuō wú cháng 、 kǔ 、
wú wǒ 、 bú jìng 、 jiān chí bù shě 。
yóu rú mó wáng huà zuò fó xiàng , shǒu luó zhǎng zhě jiàn yǐ xīn jīng 。
mó jiàn zhǎng zhě qí xīn dòng yǐ , jí yù zhǎng zhě :
『 wǒ xiān suǒ shuō sì zhēn dì zhě , shì shuō bù zhēn 。
jīn dāng wèi rǔ gèng shuō wǔ dì zhě 、 liù yīn 、 shí sān rù 、 shí jiǔ jiè 。 』
zhǎng zhě wén yǐ , xún guān fǎ xiàng dōu wú cǐ lǐ ,
shì gù jiān chí , qí xīn bù dòng 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
shì xū tuó huán xiān dé dào gù , míng xū tuó huán 。
yǐ chū guǒ gù , míng xū tuó huán 。 ruò xiān dé dào míng xū tuó huán zhě ,
dé kǔ fǎ rěn shí , hé gù bù dé míng xū tuó huán , nǎi míng wéi xiàng ?
ruò yǐ chū guǒ míng xū tuó huán ,
wài dào zhī rén xiān duàn fán nǎo zhì wú suǒ yǒu chù ,
xiū wú lòu dào dé ā nuó hán guǒ , hé gù bù míng wéi xū tuó huán ? 」
「 shàn nán zǐ ! yǐ chū guǒ gù , míng xū tuó huán 。
rú rǚ suǒ wèn , wài dào zhī rén xiān duàn fán nǎo zhì wú suǒ yǒu chù ,

xiū wú lòu dào dé ā nuó hán , hé gù bù míng xū tuó huán zhě ?
修 無 漏 道 得 阿 那 含 ， 何 故 不 名 須 陀 洹 者 ？

shàn nán zǐ ! yǐ chū guǒ gù , míng xū tuó huán ,
善 男 子 ！ 以 初 果 故 ， 名 須 陀 洹 ，

shì rén ěr shí jù zú bā zhì jí shí liù xíng 。 」
是 人 爾 時 具 足 八 智 及 十 六 行 。

jiā shè yán : 「 shì zūn ! dé ā nuó hán yì fù rú shì ,
迦 葉 言 ：

yì dé bā zhì 、 jù shí liù xíng , hé gù bù dé míng xū tuó huán ? 」
亦 得 八 智 、 具 十 六 行 ， 何 故 不 得 名 須 陀 洹 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! yǒu lòu shí liù xíng yǒu èr zhǒng :
善 男 子 ！ 有 漏 十 六 行 有 二 種 ：

yì zhě gòng 、 èr zhě bú gòng 。
一 者 共 、 二 者 不 共 。

wú lòu shí liù xíng yì yǒu èr zhǒng : yì zhě xiàng guǒ 、 èr zhě dé guǒ 。
無 漏 十 六 行 亦 有 二 種 ：

bā zhì yì èr : yì zhě xiàng guǒ 、 èr zhě dé guǒ 。
八 智 亦 二 ：

xū tuó huán rén shě gòng shí liù xíng 、 dé bú gòng shí liù xíng 、
shě xiàng guǒ bā zhì 、 dé dé guǒ bā zhì 。
ō nuó hán rén zé bù rú shì , shì gù chū guǒ míng xū tuó huán 。
shàn nán zǐ ! xū tuó huán rén yuán yú sì dì , ō nuó hán rén wéi yuán yí dì ,
shì gù chū guǒ míng xū tuó huán 。 yǐ shì yīn yuán yù yǐ cù yú 。
biàn guān yǐ xíng zhě , jí shì sī tuó hán xì xīn xiū dào ,
wèi duàn tān yù 、 chēn 、 chí 、 jiāo màn ,
rú bǐ cù yú , biàn guān fāng yǐ wèi shí gù xíng 。
xíng yǐ fù zhù yù ō nuó hán dé shí yǐ zhù , shì ō nuó hán fán yǒu èr zhǒng :

yì zhě xiàn zài dé de ā nuó hán , jìn xiū jí dé de ā luó hàn guǒ ;
一 者 現 在 得 得 阿 那 含 ， 進 修 即 得 得 阿 羅 漢 果 ；
èr tān zhuó sè jiè , wú sè jiè zhōng jí jìng sān mèi ,
二 貪 著 色 界 ， 無 色 界 中 寂 靜 三 昧 ，
shì rén bú shòu yù jiè shēn gù míng ā nuó hán 。
是 人 不 受 欲 界 身 故 名 阿 那 含 。

shì ā nuó hán fù yǒu wǔ zhǒng : yì zhě zhōng bō niè pán ,
是 阿 那 含 復 有 五 種 ： 一 者 中 般 涅 槃 ，
èr zhě shòu shēn bō niè pán , sān zhě xíng bō niè pán ,
二 者 受 身 般 涅 槃 ， 三 者 行 般 涅 槃 ，
sì zhě wú xíng bō niè pán , wǔ zhě shàng liú bō niè pán 。
四 者 無 行 般 涅 槃 ， 五 者 上 流 般 涅 槃 。

fù yǒu liù zhǒng : wǔ rú shàng , liù xiàn zài bō niè pán 。
復 有 六 種 ： 五 如 上 ， 六 現 在 般 涅 槃 。

fù yǒu qī zhǒng : liù rú shàng , qī wú sè jiè bō niè pán 。
復 有 七 種 ： 六 如 上 ， 七 無 色 界 般 涅 槃 。

xíng bō niè pán fù yǒu èr zhǒng : huò shòu èr shēn , huò shòu sì shēn 。
行 般 涅 槃 復 有 二 種 ： 或 受 二 身 ， 或 受 四 身 。

ruò shòu èr shēn shì míng lì gēn , ruò shòu sì shēn shì míng dùn gēn 。
若 受 二 身 是 名 利 根 ， 若 受 四 身 是 名 鈍 根 。

fù yǒu èr zhǒng : yì zhě jīng jìn wú zì zài dìng 、
復 有 二 種 ： 一 者 精 進 無 自 在 定 、

èr zhě xiè dài yǒu zì zài dìng 。
二 者 懈 怠 有 自 在 定 。

fù yǒu èr zhǒng : yì zhě jù jīng jìn dìng 、 èr zhě bú jù 。
復 有 二 種 ： 一 者 具 精 進 定 、 二 者 不 具 。

shàn nán zǐ ! yù sè zhòng shēng yǒu èr zhǒng yè :
善 男 子 ！ 欲 色 眾 生 有 二 種 業 ：

yì zhě zuò yè 、 èr zhě shòu shēng yè 。
一 者 作 業 、 二 者 受 生 業 。

zhōng niè pán zhě , wéi yǒu zuò yè , wú shòu shēng yè ,
中 涅 槃 者 ， 唯 有 作 業 ， 無 受 生 業 ，

shì gù yú zhōng ér bō niè pán 。
是 故 於 中 而 般 涅 槃 。

shě yù jiè shēn , wèi zhì sè jiè , yǐ lì gēn gù , yú zhōng niè pán 。
捨 欲 界 身 ， 未 至 色 界 ， 以 利 根 故 ， 於 中 涅 槃 。

shì zhōng niè pán ā nuó hán rén yǒu sì zhǒng xīn : yì zhě fēi xué fēi wú xué 、
èr zhě xué 、 sān zhě wú xué 、 sì zhě fēi xué fēi wú xué , rù yú niè pán 。
yún hé dé míng zhōng bō niè pán ? shàn nán zǐ ! shì ā nuó hán sì zhǒng xīn zhōng ,
èr shì niè pán 、 èr fēi niè pán , shì gù míng wéi zhōng bō niè pán 。
shòu shēn niè pán fù yǒu èr zhǒng : yì zhě zuò yè 、 èr zhě shēng yè 。
shì rén shě yù jiè shēn , shòu sè jiè shēn , jīng qín xiū dào ,
jìn qí shòu mìng rù yú niè pán 。 」
jiā shè yán : 「 shì zūn ! ruò yán jìn mìng , rù niè pán zhě ,
yún hé ér yán shòu shēn niè pán ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì rén shòu shēn ,
rán hòu nǎi duàn sān jiè fán nǎo , shì gù míng wéi shòu shēn niè pán 。
xíng bō niè pán zhě , cháng xiū xíng dào , yǒu wéi 、
sān mèi lì gù néng duàn fán nǎo rù yú niè pán , shì míng xíng bō niè pán 。
wú xíng niè pán zhě , shì rén dìng zhī dāng dé niè pán shì gù xiè dài ,
yì yǐ yǒu wéi sān mèi lì gù , shòu jìn zé dé rù yú niè pán ,
shì míng wú xíng bō niè pán 。
shàng liú bō niè pán zhě , ruò yǒu rén dé dì sì chán yǐ ,
shì rén shēng yú chū chán ài xīn , yǐ shì yīn yuán , tuì shēng chū chán 。

shì yǒu èr liú : yī fán nǎo liú 、 èr zhě dào liú 。
 是 有 二 流 : 一 煩 惱 流 、 二 者 道 流 。
 yǐ dào liú gù , shì rén shòu jìn shēng èr chán ài ,
 以 道 流 故 , 是 人 壽 盡 生 二 禪 愛 ,
 yǐ ài yīn yuán shēng yú èr chán , zhì dì sì chán yì fù rú shì 。
 以 愛 因 緣 生 於 二 禪 , 至 第 四 禪 亦 復 如 是 。
 shì sì chán zhōng fù yǒu èr zhǒng : yī rù wú sè jiè 、 èr rù wǔ jìng jū 。
 是 四 禪 中 復 有 二 種 : 一 入 無 色 界 、 二 入 五 淨 居 。
 rú shì èr rén , yī lè sān mèi 、 èr lè zhì huì 。
 如 是 二 人 , 一 樂 三 昧 、 二 樂 智 慧 。
 lè zhì huì zhě , rù wǔ jìng jū ; lè sān mèi zhě , rù wú sè jiè 。
 樂 智 慧 者 , 入 五 淨 居 ; 樂 三 昧 者 , 入 無 色 界 。
 rú shì èr rén , yī xiū dì sì chán yǒu wǔ jiē chā , èr zhě bù xiū 。
 如 是 二 人 , 一 修 第 四 禪 有 五 階 差 , 二 者 不 修 。
 yún hé wéi wǔ ? xià 、 zhōng 、 shàng 、 shàng zhōng 、 shàng shàng 。
 云 何 為 五 ? 下 、 中 、 上 、 上 中 、 上 上 。
 xiū shàng shàng zhě , chǔ wú xiǎo tiān ; xiū shàng zhōng zhě , chǔ shàn jiàn tiān ;
 修 上 上 者 , 處 無 小 天 ; 修 上 中 者 , 處 善 見 天 ;

xiū shàng pǐn zhě , chǔ shàn kě jiàn tiān ; xiū zhōng pǐn zhě , chǔ wú rè tiān ;

xiū xià pǐn zhě , chǔ xiǎo guǎng tiān 。

rú shì èr rén : yī lè lùn yì 、 èr lè jí jìng 。

lè jí jìng zhě rù wú sè jiè , lè lùn yì zhě chǔ wǔ jìng jū 。

fù yǒu èr zhǒng : yī zhě xiū xūn chán 、 èr zhě bù xiū xūn chán 。

xiū xūn chán zhě rù wǔ jìng jū 、 bù xiū xūn chán zhě shēng wú sè jiè 。

jìn qí shòu mìng ér bō niè pán , shì míng shàng liú bō niè pán 。

ruò yù rù yú wú sè jiè zhě , zé bù néng xiū sì chán wǔ chā ,

ruò xiū wǔ chā , zé néng hē wú sè jiè dìng 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! zhōng niè pán zhě zé shì lì gēn ,
ruò lì gēn zhě hé bú xiàn zài rù niè pán yé ?
hé gù yù jiè yǒu zhōng niè pán , sè jiè zé wú ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì rén xiàn zài sì dà léi liè , bù néng xiū dào 。
suī yǒu bǐ qiū sì dà kāng jiàn , wú yǒu fáng shè 、 yǐn shí 、 yī fú 、
wò jù 、 yī yào , zhòng yuán bú jù , shì gù bù dé xiàn zài niè pán 。
shàn nán zǐ ! wǒ xī yì shí zài shè wèi guó ā nuó bīn dǐ jīng shè ,
yǒu yì bǐ qiū lái zhì wǒ suǒ , zuò rú shì yán : 『 shì zūn !
wǒ cháng xiū dào , ér bù néng dé xū tuó huán guǒ zhì ā luó hàn guǒ 。 』

wǒ shí jí gào ā nán yán : 『 rǔ jīn dāng wèi shì bǐ qiū jù zhū suǒ xū 。 』
我 時 即 告 阿 難 言 : 『 汝 今 當 為 是 比 丘 具 諸 所 須 。 』

ěr shí ā nán jiāng shì bǐ qiū zhì qí tuó lín , yǔ hǎo fáng shè 。
爾 時 阿 難 將 是 比 丘 至 祇 陀 林 , 與 好 房 舍 。

shì shí bǐ qiū yù ā nán yán : 『 dà dé ! wéi yuàn wèi wǒ zhuāng yán fáng shè ,
是 時 比 丘 語 阿 難 言 : 『 大 德 ! 唯 願 為 我 莊 嚴 房 舍 ,

jìng jié xiū zhì , qī bǎo yán lì , xuán zēng fān gài 。 』
淨 潔 修 治 , 七 寶 嚴 麗 , 懸 繒 幡 蓋 。 』

ā nán yán : 『 shì jiān pín zhě , nǎi míng shā mén ,
阿 難 言 : 『 世 間 貧 者 , 乃 名 沙 門 ,

wǒ dāng yún hé néng bàn shì shì ? 』
我 當 云 何 能 辦 是 事 ? 』

shì bǐ qiū yán : 『 dà dé ! ruò néng wèi wǒ zuò zhě shàn ,
是 比 丘 言 : 『 大 德 ! 若 能 為 我 作 者 善 ,

ruò bù néng zhě , wǒ dāng huán wǎng zhì shì zūn suǒ 。 』
若 不 能 者 , 我 當 還 往 至 世 尊 所 。 』

ěr shí ā nán jí wǎng fó suǒ , zuò rú shì yán : 『 shì zūn !
爾 時 阿 難 即 往 佛 所 , 作 如 是 言 : 『 世 尊 !

xiàng zhě bǐ qiū , cóng wǒ qiú suǒ zhǒng zhǒng zhuāng yán 、 qī bǎo fān gài ,
向 者 比 丘 ， 從 我 求 索 種 種 莊 嚴 、 七 寶 旛 蓋 ，
bù shěn shì shì dāng yún hé yé ? 』 wǒ yú ěr shí fù gào ā nán :
不 審 是 事 當 云 何 耶 ？ 』 我 於 爾 時 復 告 阿 難 ：
『 rǔ jīn huán qù , suí bǐ qiū yì , suǒ xū zhī wù , wèi bàn jù zhī 。 』
『 汝 今 還 去 ， 隨 比 丘 意 ， 所 須 之 物 ， 為 辦 具 之 。 』
ěr shí ā nán jí huán fáng zhōng , wèi shì bǐ qiū shì shì jù bàn 。
爾 時 阿 難 即 還 房 中 ， 為 是 比 丘 事 事 具 辦 。
bǐ qiū dé yǐ , xì niàn xiū dào ,
比 丘 得 已 ， 繫 念 修 道 ，
bù jiǔ jí dé xū tuó huán guǒ zhì ā luó hàn guǒ 。
不 久 即 得 須 陀 洹 果 至 阿 羅 漢 果 。
shàn nán zǐ ! wú liàng zhòng shēng yīng rù niè pán ,
善 男 子 ！ 無 量 眾 生 應 入 涅 槃 ，
yǐ suǒ fá gù , fáng luàn qí xīn , shì gù bù dé 。
以 所 乏 故 ， 妨 亂 其 心 ， 是 故 不 得 。
shàn nán zǐ ! fù yǒu zhòng shēng duō xǐ jiào huà , qí xīn cōng wù ,
善 男 子 ！ 復 有 眾 生 多 喜 教 化 ， 其 心 聰 務 ，

bù néng dé dìng , shì gù bù dé xiàn zài niè pán 。
不 能 得 定 ， 是 故 不 得 現 在 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn hé yīn yuán gù , shě yù jiè shēn yǒu zhōng niè pán ,
善 男 子 ！ 如 汝 所 問 何 因 緣 故 ， 捨 欲 界 身 有 中 涅 槃 ，

sè jiè wú zhě ? shàn nán zǐ ! shì rén guān yú yù jiè fán nǎo yīn yuán yǒu èr :
色 界 無 者 ？ 善 男 子 ！ 是 人 觀 於 欲 界 煩 惱 因 緣 有 二 ：

yì zhě nèi 、 èr zhě wài 。 ér sè jiè zhōng wú wài yīn yuán 。
一 者 內 、 二 者 外 。 而 色 界 中 無 外 因 緣 。

yù jiè fù yǒu èr zhǒng ài xīn : yì zhě yù ài 、 èr zhě shí ài 。
欲 界 復 有 二 種 愛 心 ； 一 者 欲 愛 、 二 者 食 愛 。

guān shì èr ài zhì xīn hē zé , jì hē zé yǐ dé rù niè pán 。
觀 是 二 愛 至 心 訶 責 ， 既 訶 責 已 得 入 涅 槃 。

shì yù jiè zhōng néng dé hē zé zhū cū fán nǎo ,
是 欲 界 中 能 得 訶 責 諸 麤 煩 惱 ，

suǒ wèi qiān tān 、 chēn dù 、 wú cán wú kuì , yǐ shì yīn yuán néng dé niè pán 。
所 謂 慳 貪 、 瞋 妒 、 無 慚 無 愧 ， 以 是 因 緣 能 得 涅 槃 。

yòu yù jiè dào qí xìng yǒng jiàn 。 hé yǐ gù ? dé xiàng guǒ gù 。
又 欲 界 道 道 其 性 勇 健 。 何 以 故 ？ 得 向 果 故 。

shì gù yù jiè yǒu zhōng niè pán , sè jiè zhōng wú 。
是 故 欲 界 有 中 涅 槃 ， 色 界 中 無 。

shàn nán zǐ ! zhōng niè pán zhě fán yǒu sān zhǒng , wèi shàng zhōng xià 。
善 男 子 ！ 中 涅 槃 者 凡 有 三 種 ， 謂 上 中 下 。

shàng zhě shě shēn , wèi lí yù jiè biàn dé niè pán ;
上 者 捨 身 ， 未 離 欲 界 便 得 涅 槃 ；

zhōng zhě shǐ lí yù jiè , wèi zhì sè jiè biàn dé niè pán ;
中 者 始 離 欲 界 ， 未 至 色 界 便 得 涅 槃 ；

xià zhě lí yù jiè yǐ , zhì sè jiè biān nǎi dé niè pán 。
下 者 離 欲 界 已 ， 至 色 界 邊 乃 得 涅 槃 。

yù yǐ cù yú dé shí yǐ zhù , shì rén yì ěr 。 yún hé míng zhù ?
喻 以 醋 魚 得 食 已 住 ， 是 人 亦 爾 。 云 何 名 住 ？

chǔ zài sè jiè jí wú sè jiè , dé shòu shēn gù , shì gù míng zhù 。
處 在 色 界 及 無 色 界 ， 得 受 身 故 ， 是 故 名 住 。

bú shòu yù jiè rén 、 tiān 、 dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ , shì gù míng zhù 。
不 受 欲 界 人 、 天 、 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 ， 是 故 名 住 。

yǐ duàn wú liàng zhū fán nǎo jié , yú shǎo zài gù , shì gù míng zhù 。
已 斷 無 量 諸 煩 惱 結 ， 餘 少 在 故 ， 是 故 名 住 。

fù hé yīn yuán míng zhī wéi zhù ?
 復 何 因 緣 名 之 為 住 ？

zhōng bú zào zuò gòng fán fū shì , shì gù míng zhù 。
 終 不 造 作 共 凡 夫 事 ， 是 故 名 住 。

zì wú suǒ wèi bú lìng tā wèi , shì gù míng zhù 。
 自 無 所 畏 不 令 他 畏 ， 是 故 名 住 。

yuǎn lí èr ài qiān tān chēn huì , shì gù míng zhù 。
 遠 離 二 愛 慳 貪 瞋 恚 ， 是 故 名 住 。

shàn nán zǐ ! dào bǐ àn zhě , yù ā luó hàn 、
 善 男 子 ！ 到 彼 岸 者 ， 喻 阿 羅 漢 、

pì zhī fó 、 pú sà 、 fó , yóu rú shén guī shuǐ lù jù xíng 。
 辟 支 佛 、 菩 薩 、 佛 ， 猶 如 神 龜 水 陸 俱 行 。

hé yīn yuán gù yù zhī yǐ guī ? shàn cáng wǔ gù 。
 何 因 緣 故 喻 之 以 龜 ？ 善 藏 五 故 。

shì ā luó hàn nǎi zhì zhū fó yì fù rú shì ,
 是 阿 羅 漢 乃 至 諸 佛 亦 復 如 是 ，

shàn fù wǔ gēn , shì gù yù guī 。
 善 覆 五 根 ， 是 故 喻 龜 。

shuǐ lù zhě , shuǐ yù shì jiān 、 lù yù chū shì 。
是 諸 聖 等 亦 復 如 是 ， 能 觀 一 切 惡 煩 惱 故 到 於 彼 岸 ，
是 故 喻 以 水 陸 俱 行 。
shàn nán zǐ ! rú héng hé zhōng qī zhǒng zhòng shēng ,
善 男 子 ! 如 恆 河 中 七 種 眾 生 ，
suī yǒu yú guī zhī míng bù lí yú shuǐ 。 rú shì wéi miào dà niè pán zhōng ,
雖 有 魚 龜 之 名 不 離 於 水 。 如 是 微 妙 大 涅 槃 中 ，
cóng yì chǎn tí shàng zhì zhū fó suī yǒu yì míng , rán yì bù lí yú fó xìng shuǐ 。
從 一 闡 提 上 至 諸 佛 雖 有 異 名 ， 然 亦 不 離 於 佛 性 水 。
shàn nán zǐ ! shì qī zhòng shēng , ruò shàn fǎ , ruò bú shàn fǎ ,
善 男 子 ! 是 七 眾 生 ， 若 善 法 ， 若 不 善 法 ，
ruò fāng biàn dào 、 ruò xiè tuō dào 、 ruò cì dì dào 、 ruò yīn 、
若 方 便 道 、 若 解 脫 道 、 若 次 第 道 、 若 因 、
ruò guǒ xī shì fó xìng , shì míng rú lái suí zì yì yǔ 。 」
若 果 悉 是 佛 性 ， 是 名 如 來 隨 自 意 語 。 」

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! ruò yǒu yīn zé yǒu guǒ ,
ruò wú yīn zé wú guǒ 。 niè pán míng guǒ , cháng gù wú yīn 。
ruò wú yīn zhě yún hé míng guǒ ?
ér shì niè pán , yì míng shā mén , míng shā mén guǒ 。
yún hé shā mén ? yún hé shā mén guǒ ? 」
「 shàn nán zǐ ! yī qiè shì jiān yǒu qī zhǒng guǒ :
yì zhě fāng biàn guǒ 、 èr zhě bào ēn guǒ 、 sān zhě qīn jìn guǒ 、
sì zhě yú cán guǒ 、 wǔ zhě píng děng guǒ 、 liù zhě guǒ bào guǒ 、
qī zhě yuǎn lí guǒ 。 fāng biàn guǒ zhě , rú shì jiān rén qiū duō shōu gǔ ,

xián xiāng wèi yán dé fāng biàn guǒ 。 fāng biàn guǒ zhě , míng yè xíng guǒ 。
咸 相 謂 言 得 方 便 果 。 方 便 果 者 ， 名 業 行 果 。
rú shì guǒ zhě yǒu èr zhǒng yīn : yì zhě jìn yīn 、 èr zhě yuǎn yīn 。
如 是 果 者 有 二 種 因 ： 一 者 近 因 、 二 者 遠 因 。
jìn yīn zhě , suǒ wèi zhǒng zǐ 。 yuǎn yīn zhě , wèi shuǐ 、 fèn 、 rén gōng 。
近 因 者 ， 所 謂 種 子 。 遠 因 者 ， 謂 水 、 糞 、 人 功 。
shì míng fāng biàn guǒ 。
是 名 方 便 果 。
bào ēn guǒ zhě , rú shì jiān rén gòng yàng fù mǔ , fù mǔ xián yán :
報 恩 果 者 ， 如 世 間 人 供 養 父 母 ， 父 母 咸 言 ：
『 wǒ jīn yǐ dé ēn yǎng zhī guǒ 。 』 zǐ néng bào ēn míng zhī wéi guǒ 。
『 我 今 已 得 恩 養 之 果 。 』 子 能 報 恩 名 之 為 果 。
rú shì guǒ zhě yīn yì èr zhǒng : yì zhě jìn yīn 、 èr zhě yuǎn yīn 。
如 是 果 者 因 亦 二 種 ： 一 者 近 因 、 二 者 遠 因 。
jìn zhě jí shì fù mǔ guò qù chún shàn zhī yè ;
近 者 即 是 父 母 過 去 純 善 之 業 ；
yuǎn zhě jí shì suǒ shēng xiào zǐ , shì míng bào ēn guǒ 。
遠 者 即 是 所 生 孝 子 ， 是 名 報 恩 果 。

qīn jìn guǒ zhě , pì rú yǒu rén qīn jìn shàn yǒu ,
huò dé xū tuó huán guǒ zhì ā luó hàn guǒ , shì rén chàng yán :
『 wǒ jīn yǐ dé qīn jìn guǒ bào 。 』
rú shì guǒ zhě , yīn yǒu èr zhǒng : yī zhě jìn yīn 、 èr zhě yuǎn yīn 。
jìn zhě xìn xīn , yuǎn zhě shàn yǒu , shì míng qīn jìn guǒ 。
yú cán guǒ zhě , rú yīn bù shā dé dì sān shēn ,
yán nián yì shòu , shì míng cán guǒ 。 rú shì guǒ zhě yǒu èr zhǒng yīn :
yī zhě jìn yīn 、 èr zhě yuǎn yīn 。 jìn zhě , jí shì shēn kǒu yì jìng ;
yuǎn zhě , jí shì yán nián yì shòu 。 shì míng cán guǒ 。

píng děng guǒ zhě , wèi shì jiè qì 。 rú shì guǒ zhě yì èr zhǒng yīn :

yì zhě jìn yīn 、 èr zhě yuǎn yīn 。

jìn yīn zhě , suǒ wèi zhòng shēng xiū shí shàn yè ;

yuǎn yīn zhě , suǒ wèi sān zāi 。 shì míng píng děng guǒ 。

guǒ bào guǒ zhě , rú rén huò dé qīng jìng shēn yǐ ,

xiū shēn kǒu yì qīng jìng zhī yè , shì rén biàn shuō : 『 wǒ dé guǒ bào guǒ 。 』

rú shì guǒ zhě yīn yǒu èr zhǒng : yì zhě jìn yīn 、 èr zhě yuǎn yīn 。

jìn yīn zhě , suǒ wèi xiàn zài shēn kǒu yì jìng ;

yuǎn yīn zhě , suǒ wèi guò qù shēn kǒu yì jìng 。 shì míng guǒ bào guǒ 。

yuǎn lí guǒ zhě , jí shì niè pán lí zhū fán nǎo ,
遠 離 果 者 ， 即 是 涅 槃 離 諸 煩 惱 ，
yí qiè shàn yè shì niè pán yīn , fù yǒu èr zhǒng :
一 切 善 業 是 涅 槃 因 ， 復 有 二 種 ；
yì zhě jìn yīn , èr zhě yuǎn yīn 。 jìn yīn zhě , jí shì sān xiè tuō mén ;
一 者 近 因 ， 二 者 遠 因 。 近 因 者 ， 即 是 三 解 脫 門 ；
yuǎn yīn zhě , jí wú liàng shì suǒ xiū shàn fǎ 。
遠 因 者 ， 即 無 量 世 所 修 善 法 。
shàn nán zǐ ! rú shì jiān fǎ , huò shuō shēng yīn , huò shuō liǎo yīn ;
善 男 子 ！ 如 世 間 法 ， 或 說 生 因 ， 或 說 了 因 ；
chū shì zhī fǎ yì fù rú shì , yì shuō shēng yīn , yì shuō liǎo yīn 。
出 世 之 法 亦 復 如 是 ， 亦 說 生 因 ， 亦 說 了 因 。
shàn nán zǐ ! sān xiè tuō mén , sān shí qī pǐn ,
善 男 子 ！ 三 解 脫 門 ， 三 十 七 品 ，
néng wèi yí qiè fán nǎo zuò bù shēng shēng yīn , yì wèi niè pán ér zuò liǎo yīn 。
能 為 一 切 煩 惱 作 不 生 生 因 ， 亦 為 涅 槃 而 作 了 因 。
shàn nán zǐ ! yuǎn lí fán nǎo zé dé liǎo liǎo jiàn yú niè pán ,
善 男 子 ！ 遠 離 煩 惱 則 得 了 了 見 於 涅 槃 ，

shì gù niè pán wéi yǒu liǎo yīn , wú yǒu shēng yīn 。
是 故 涅 槃 唯 有 了 因 ， 無 有 生 因 。

shàn nán zǐ ! rú rǔ suǒ wèn , yún hé shā mén ? yún hé shā mén guǒ zhě ?
善 男 子 ！ 如 汝 所 問 ， 云 何 沙 門 ？ 云 何 沙 門 果 者 ？

shàn nán zǐ ! shā mén nuó zhě jí bā zhèng dào ,
善 男 子 ！ 沙 門 那 者 即 八 正 道 ，

shā mén guǒ zhě , cóng dào bì jìng yǒng duàn yí qiè tān chēn chī děng ,
沙 門 果 者 ， 從 道 畢 竟 永 斷 一 切 貪 瞋 癡 等 ，

shì míng shā mén 、 shā mén guǒ 。 」
是 名 沙 門 、 沙 門 果 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 言 ：

hé yīn yuán gù , bā zhèng dào zhě míng shā mén nuó ? 」
何 因 緣 故 ， 八 正 道 者 名 沙 門 那 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! shì yán shā mén míng fá , nuó zhě míng dào ,
「 善 男 子 ！ 世 言 沙 門 名 乏 ， 那 者 名 道 ，

rú shì dào zhě , duàn yí qiè fá 、 duàn yí qiè dào 。
如 是 道 者 ， 斷 一 切 乏 、 斷 一 切 道 。

yǐ shì yì gù , míng bā zhèng dào wéi shā mén nuó 。
以 是 義 故 ， 名 八 正 道 為 沙 門 那 。

cóng shì dào zhōng , huò dé guǒ gù , míng shā mén guǒ 。
從 是 道 中 ， 獲 得 果 故 ， 名 沙 門 果 。

shàn nán zǐ ! yòu shā mén nuó zhě ,
善 男 子 ！ 又 沙 門 那 者 ，

rú shì jiān rén yǒu lè jìng zhě , yì míng shā mén 。
如 世 間 人 有 樂 靜 者 ， 亦 名 沙 門 。

rú shì dào zhě yì fù rú shì , néng lìng xíng zhě lí shēn kǒu yì 、
如 是 道 者 亦 復 如 是 ， 能 令 行 者 離 身 口 意 、

è xié mìng děng , dé lè jí jìng , shì gù míng zhī wéi shā mén nuó 。
惡 邪 命 等 ， 得 樂 寂 靜 ， 是 故 名 之 為 沙 門 那 。

shàn nán zǐ ! rú shì xià rén néng zuò shàng rén , shì míng shā mén 。
善 男 子 ！ 如 世 下 人 能 作 上 人 ， 是 名 沙 門 。

rú shì dào zhě yì fù rú shì , néng lìng xià rén zuò shàng rén gù ,
如 是 道 者 亦 復 如 是 ， 能 令 下 人 作 上 人 故 ，

shì gù dé míng wéi shā mén nuó 。 shàn nán zǐ !
是 故 得 名 為 沙 門 那 。

ō luó hàn rén xiū shì dào zhě dé shā mén guǒ , shì gù dé míng dào yú bǐ àn 。

ō luó hàn guǒ zhě jí shì wú xué 、

wǔ fēn fǎ shēn : jiè 、 dìng 、 huì 、 xiè tuō 、 xiè tuō zhī jiàn 。

yīn shì wǔ fēn dé dào bǐ àn , shì gù míng wéi dào yú bǐ àn 。

dào bǐ àn gù ér zì shuō yán : 『 wǒ shēng yǐ jìn 、 fàn xíng yǐ lì 、

suǒ zuò yǐ bàn 、 gèng bú shòu yǒu 。 』 shàn nán zǐ !

shì ō luó hàn yǒng duàn sān shì shēng yīn yuán gù , shì gù zì shuō wǒ shēng yǐ jìn 。

yì duàn sān jiè wǔ yīn shēn gù , shì gù fù yán wǒ shēng yǐ jìn 。

suǒ xiū fàn xíng yǐ bì jìng gù , shì gù chàng yán fàn xíng yǐ lì 。

yòu shě xué dào , yì míng yǐ lì 。 rú běn suǒ qiú , jīn rì yǐ dé ,
shì gù chàng yán , suǒ zuò yǐ bàn 。 xiū dào dé guǒ , yì yán yǐ bàn 。
huò dé jìn zhì 、 wú shēng zhì gù , chàng yán wǒ yǐ jìn zhū yǒu jié 。
yǐ shì yì gù , míng ā luó hàn dé dào bǐ àn 。
rú ā luó hàn 、 pì zhī fó yì fù rú shì 。
pú sà jí fó jù zú chéng jiù liù bō luó mì , míng dào bǐ àn ,
shì fó pú sà dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,
míng wéi jù zú liù bō luó mì 。 hé yǐ gù ?
dé liù bō luó mì guǒ gù , yǐ dé guǒ gù , míng wéi jù zú 。

shàn nán zǐ ! shì qī zhòng shēng bù xiū shēn 、 bù xiū jiè 、 bù xiū xīn 、
善 男 子 ！ 是 七 眾 生 不 修 身 、 不 修 戒 、 不 修 心 、
bù xiū huì , bù néng xiū xí rú shì sì shì , zé néng zào zuò wǔ nì zhòng zuì ,
不 修 慧 ， 不 能 修 習 如 是 四 事 ， 則 能 造 作 五 逆 重 罪 ，
néng duàn shàn gēn 、 fàn sì zhòng jìn 、 bàng fó fǎ sēng ,
能 斷 善 根 、 犯 四 重 禁 、 謗 佛 法 僧 ，
shì gù dé míng cháng chén mò 。 shàn nán zǐ ! shì qī rén zhōng ,
是 故 得 名 常 沉 沒 。 善 男 子 ！ 是 七 人 中 ，
yǒu néng qīn jìn shàn zhī shì zhě , zhì xīn tīng shòu rú lái zhèng fǎ ,
有 能 親 近 善 知 識 者 ， 至 心 聽 受 如 來 正 法 ，
nèi shàn sī wéi , rú fǎ ér zhù , jīng qín xiū xí shēn 、 jiè 、 xīn 、 huì ,
內 善 思 惟 ， 如 法 而 住 ， 精 勤 修 習 身 、 戒 、 心 、 慧 ，
shì gù dé míng dù shēng sǐ hé dào yú bǐ àn 。
是 故 得 名 渡 生 死 河 到 於 彼 岸 。
ruò yǒu shuō yán yì chǎn tí rén dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě ,
若 有 說 言 一 闡 提 人 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ，
shì míng rǎn zhuó ; ruò yán bù dé , shì míng xū wàng 。
是 名 染 著 ； 若 言 不 得 ， 是 名 虛 妄 。

shàn nán zǐ ! shì qī zhǒng rén , huò yǒu yì rén jù qī 、
善 男 子 ！ 是 七 種 人 ， 或 有 一 人 具 七 、
huò yǒu qī rén gè yī 。 shàn nán zǐ ! ruò rén xīn kǒu yì 、 xiǎng yì ,
或 有 七 人 各 一 。 善 男 子 ！ 若 人 心 口 異 、 想 異 ，
shuō yán yì chǎn tí dé ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě ,
說 言 一 闡 提 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者 ，
dāng zhī shì rén bàng fó fǎ sēng ; ruò rén xīn kǒu yì 、 xiǎng yì ,
當 知 是 人 謗 佛 法 僧 ； 若 人 心 口 異 、 想 異 ，
shuō yán yì chǎn tí bù dé ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
說 言 一 闡 提 不 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
shì rén yì míng bàng fó fǎ sēng 。 shàn nán zǐ ? ruò yǒu shuō yán bā shèng dào fēn ,
是 人 亦 名 謗 佛 法 僧 。 善 男 子 ？ 若 有 說 言 八 聖 道 分 ，
fán fū suǒ dé , shì rén yì míng bàng fó fǎ sēng ;
凡 夫 所 得 ， 是 人 亦 名 謗 佛 法 僧 ；
ruò yǒu shuō yán bā shèng dào fēn , fēi fán fū dé ,
若 有 說 言 八 聖 道 分 ， 非 凡 夫 得 ，
shì rén yì míng bàng fó fǎ sēng 。
是 人 亦 名 謗 佛 法 僧 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shuō yán yí qiè zhòng shēng dìng yǒu fó xìng 、 dìng wú fó xìng ,
善 男 子 ！ 若 有 說 言 一 切 眾 生 定 有 佛 性 、 定 無 佛 性 ，

shì rén yì míng bàng fó fǎ sēng 。 shàn nán zǐ ! shì gù wǒ yú qì jīng zhōng shuō ,
是 人 亦 名 謗 佛 法 僧 。 善 男 子 ！ 是 故 我 於 契 經 中 說 ，

yǒu èr zhǒng rén bàng fó fǎ sēng :
有 二 種 人 謗 佛 法 僧 ：

yì zhě bú xìn chēn huì xīn gù 、 èr zhě suī xìn bù jiě yì gù 。 shàn nán zǐ !
一 者 不 信 瞋 恚 心 故 、 二 者 雖 信 不 解 義 故 。 善 男 子 ！

ruò rén xìn xīn wú yǒu zhì huì , shì rén zé néng zēng zhǎng wú míng ;
若 人 信 心 無 有 智 慧 ， 是 人 則 能 增 長 無 明 ；

ruò yǒu zhì huì wú yǒu xìn xīn , shì rén zé néng zēng zhǎng xié jiàn 。
若 有 智 慧 無 有 信 心 ， 是 人 則 能 增 長 邪 見 。

shàn nán zǐ ! bú xìn zhī rén chēn huì xīn gù , shuō yán wú yǒu fó fǎ sēng bǎo 。
善 男 子 ！ 不 信 之 人 瞋 恚 心 故 ， 說 言 無 有 佛 法 僧 寶 。

xìn zhě wú huì , diān dǎo jiě yì , lìng wén fǎ zhě bàng fó fǎ sēng 。
信 者 無 慧 ， 顛 倒 解 義 ， 令 聞 法 者 謗 佛 法 僧 。

shàn nán zǐ ! shì gù wǒ shuō bú xìn zhī rén chēn huì xīn gù 、
善 男 子 ！ 是 故 我 說 不 信 之 人 瞋 恚 心 故 、

yǒu xìn zhī rén wú zhì huì gù , shì rén néng bàng fó fǎ sēng bǎo 。
有 信 之 人 無 智 慧 故 ， 是 人 能 謗 佛 法 僧 寶 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shuō yán yì chǎn tí dèng wèi shēng shàn fǎ ,
善 男 子 ！ 若 有 說 言 一 闡 提 等 未 生 善 法 ，

biàn dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , shì rén yì míng bàng fó fǎ sēng ;
便 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 是 人 亦 名 謗 佛 法 僧 ；

ruò fù yǒu yán yì chǎn tí rén shě yì chǎn tí ,
若 復 有 言 一 闡 提 人 捨 一 闡 提 ，

yú yì shēn zhōng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
於 異 身 中 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

shì rén yì míng bàng fó fǎ sēng 。 ruò fù shuō yán yì chǎn tí rén néng shēng shàn gēn ,
是 人 亦 名 謗 佛 法 僧 。

shēng shàn gēn yǐ , xiāng xù bú duàn , dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
生 善 根 已 ， 相 續 不 斷 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

gù yán yì chǎn tí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
故 言 一 闡 提 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

dāng zhī shì rén bú bàng sān bǎo 。
當 知 是 人 不 謗 三 寶 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén yán yí qiè zhòng shēng dìng yǒu fó xìng , cháng lè wǒ jìng ,
善 男 子 ! 若 有 人 言 一 切 眾 生 定 有 佛 性 , 常 樂 我 淨 ,
bú zuò bù shēng , fán nǎo yīn yuán gù bù kě jiàn ,
不 作 不 生 , 煩 惱 因 緣 故 不 可 見 ,
dāng zhī shì rén bàng fó fǎ sēng ; ruò yǒu shuō yán yí qiè zhòng shēng dōu wú fó xìng ,
當 知 是 人 謗 佛 法 僧 ; 若 有 說 言 一 切 眾 生 都 無 佛 性 ,
yóu rú tù jiǎo , cóng fāng biàn shēng , běn wú jīn yǒu , yǐ yǒu huán wú ,
猶 如 兔 角 , 從 方 便 生 , 本 無 今 有 , 已 有 還 無 ,
dāng zhī shì rén bàng fó fǎ sēng ; ruò yǒu shuō yán zhòng shēng fó xìng ,
當 知 是 人 謗 佛 法 僧 ; 若 有 說 言 眾 生 佛 性 ,
fēi yǒu rú xū kōng , fēi wú rú tù jiǎo 。 hé yǐ gù ?
非 有 如 虛 空 , 非 無 如 兔 角 。 何 以 故 ?
xū kōng cháng gù , tù jiǎo wú gù , shì gù dé yán yì yǒu yì wú 。
虛 空 常 故 , 兔 角 無 故 , 是 故 得 言 亦 有 亦 無 。
yǒu gù pò tù jiǎo , wú gù pò xū kōng , rú shì shuō zhě bú bàng sān bǎo 。
有 故 破 兔 角 , 無 故 破 虛 空 , 如 是 說 者 不 謗 三 寶 。
shàn nán zǐ ! fū fó xìng zhě , bù míng yí fǎ , bù míng shí fǎ ,
善 男 子 ! 夫 佛 性 者 , 不 名 一 法 , 不 名 十 法 ,

bù míng bǎi fǎ 、 bù míng qiān fǎ 、 bù míng wàn fǎ ，
wèi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí ，
yí qiè shàn 、 bú shàn 、 wú jì ， jìn míng fó xìng 。
rú lái huò shí yīn zhōng shuō guǒ ， guǒ zhōng shuō yīn ，
shì míng rú lái suí zì yì yǔ 。 suí yì yǔ gù míng wéi rú lái ，
suí yì yǔ gù míng ā luó hē ， suí yì yǔ gù míng sān miǎo sān fó tuó 。 」
jiā shè pú sà yán ： 「 shì zūn ！ rú fó suǒ shuō ，
zhòng shēng fó xìng yóu rú xū kōng ， yún hé míng wéi rú xū kōng yé ？ 」
「 shàn nán zǐ ！ xū kōng zhī xìng fēi guò qù 、 fēi wèi lái 、 fēi xiàn zài ，

fó xìng yì ěr 。 shàn nán zǐ ! xū kōng fēi guò qù 。
佛 性 亦 爾 。 善 男 子 ! 虛 空 非 過 去 。
hé yǐ gù ? wú xiàn zài gù 。 fǎ ruò xiàn zài , kě shuō guò qù 。
何 以 故 ? 無 現 在 故 。 法 若 現 在 , 可 說 過 去 。
yǐ wú xiàn zài gù , wú guò qù yì wú xiàn zài 。
以 無 現 在 故 , 無 過 去 亦 無 現 在 。
hé yǐ gù ? wú wèi lái gù 。 fǎ ruò wèi lái , kě shuō xiàn zài 。
何 以 故 ? 無 未 來 故 。 法 若 未 來 , 可 說 現 在 。
yǐ wú wèi lái gù , wú xiàn zài yì wú wèi lái 。
以 無 未 來 故 , 無 現 在 亦 無 未 來 。
hé yǐ gù ? wú xiàn zài guò qù gù 。
何 以 故 ? 無 現 在 過 去 故 。
ruò yǒu xiàn zài guò qù , zé yǒu wèi lái 。
若 有 現 在 過 去 , 則 有 未 來 。
yǐ wú guò qù xiàn zài gù , zé wú wèi lái 。
以 無 過 去 現 在 故 , 則 無 未 來 。
yǐ shì yì gù , xū kōng zhī xìng fēi sān shì shè 。
以 是 義 故 , 虛 空 之 性 非 三 世 攝 。

shàn nán zǐ ! yǐ xū kōng wú gù , wú yǒu sān shì 。
善 男 子 ！ 以 虛 空 無 故 ， 無 有 三 世 。

bù yǐ yǒu gù , wú sān shì yě 。
不 以 有 故 ， 無 三 世 也 。

rú xū kōng huā fēi shì yǒu gù , wú yǒu sān shì 。
如 虛 空 華 非 是 有 故 ， 無 有 三 世 。

xū kōng yì ěr , fēi shì yǒu gù wú yǒu sān shì 。
虛 空 亦 爾 ， 非 是 有 故 無 有 三 世 。

shàn nán zǐ ! wú wù zhě , jí shì xū kōng , fó xìng yì ěr 。
善 男 子 ！ 無 物 者 ， 即 是 虛 空 ， 佛 性 亦 爾 。

shàn nán zǐ ! xū kōng wú gù , fēi sān shì shè ;
善 男 子 ！ 虛 空 無 故 ， 非 三 世 攝 ；

fó xìng cháng gù , fēi sān shì shè 。
佛 性 常 故 ， 非 三 世 攝 。

shàn nán zǐ ! rú lái yǐ dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,
善 男 子 ！ 如 來 已 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

suǒ yǒu fó xìng , yí qiè fó fǎ , cháng wú biàn yì 。
所 有 佛 性 ， 一 切 佛 法 ， 常 無 變 易 。

yǐ shì yì gù , wú yǒu sān shì yóu rú xū kōng 。
以 是 義 故 ， 無 有 三 世 猶 如 虛 空 。

shàn nán zǐ ! xū kōng wú gù , fēi nèi fēi wài ;
善 男 子 ！ 虛 空 無 故 ， 非 內 非 外 ；

fó xìng cháng gù , fēi nèi fēi wài ; gù shuō fó xìng yóu rú xū kōng 。
佛 性 常 故 ， 非 內 非 外 ； 故 說 佛 性 猶 如 虛 空 。

shàn nán zǐ ! rú shì jiān zhōng wú guà ài chù , míng wéi xū kōng 。
善 男 子 ！ 如 世 間 中 無 罣 礙 處 ， 名 為 虛 空 。

rú lái dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
如 來 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

yǐ yú yī qiè fó fǎ wú yǒu guà ài , gù yán fó xìng yóu rú xū kōng 。
已 於 一 切 佛 法 無 有 罣 礙 ， 故 言 佛 性 猶 如 虛 空 。

yǐ shì yīn yuán , wǒ shuō fó xìng yóu rú xū kōng 。 」
以 是 因 緣 ， 我 說 佛 性 猶 如 虛 空 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ：

rú lái 、 fó xìng 、 niè pán , fēi sān shì shè , ér míng wéi yǒu 。
如 來 、 佛 性 、 涅 槃 ， 非 三 世 攝 ， 而 名 為 有 。

xū kōng yì fēi sān shì suǒ shè , hé gù bù dé míng wéi yǒu yé ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! wèi fēi niè pán míng wéi niè pán ,
wèi fēi rú lái míng wéi rú lái , wèi fēi fó xìng míng wéi fó xìng 。
yún hé míng wéi fēi niè pán yé ? suǒ wèi yī qiè fán nǎo yǒu wéi zhī fǎ ,
wèi pò rú shì yǒu wéi fán nǎo , shì míng niè pán 。
fēi rú lái zhě , wèi yī chǎn tí zhì pì zhī fó ,
wèi pò rú shì yī chǎn tí děng zhì pì zhī fó , shì míng rú lái 。
fēi fó xìng zhě , suǒ wèi yī qiè qiáng bì 、 wǎ shí 、 wú qíng zhī wù ,
lí rú shì děng wú qíng zhī wù , shì míng fó xìng 。

shàn nán zǐ ! yí qiè shì jiān , wú fēi xū kōng duì yú xū kōng 。 」
善 男 子 ！ 一 切 世 間 ， 無 非 虛 空 對 於 虛 空 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ； 「 世 尊 ！
shì jiān yì wú fēi sì dà duì , ér yóu dé míng sì dà shì yǒu 。
世 間 亦 無 非 四 大 對 ， 而 猶 得 名 四 大 是 有 。
xū kōng wú duì , hé gù bù dé míng zhī wéi yǒu ? 」
虛 空 無 對 ， 何 故 不 得 名 之 為 有 ？ 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yán niè pán fēi sān shì shè ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 若 言 涅 槃 非 三 世 攝 ，
xū kōng yì ěr zhě , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ? niè pán shì yǒu ,
虛 空 亦 爾 者 ， 是 義 不 然 。 何 以 故 ？ 涅 槃 是 有 ，
kě jiàn , kě zhèng , shì sè , zú jī , zhāng jù , shì yǒu , shì xiàng ,
可 見 ， 可 證 ， 是 色 ， 足 迹 ， 章 句 ， 是 有 ， 是 相 ，
shì yuán , shì guī yī chù , jí jìng , guāng míng , ān wěn , bǐ àn ,
是 緣 ， 是 歸 依 處 ， 寂 靜 ， 光 明 ， 安 隱 ， 彼 岸 ，
shì gù dé míng fēi sān shì shè 。
是 故 得 名 非 三 世 攝 。

xū kōng zhī xìng wú rú shì fǎ , shì gù míng wú 。
虛 空 之 性 無 如 是 法 ， 是 故 名 無 。

ruò yǒu lí yú rú shì děng fǎ gèng yǒu fǎ zhě , yīng sān shì shè 。
若 有 離 於 如 是 等 法 更 有 法 者 ， 應 三 世 攝 。

xū kōng ruò tóng shì yǒu fǎ zhě , bù dé fēi shì sān shì suǒ shè 。
虛 空 若 同 是 有 法 者 ， 不 得 非 是 三 世 所 攝 。

shàn nán zǐ ! rú shì rén shuō , xū kōng míng wéi wú sè 、 wú duì 、
善 男 子 ！ 如 世 人 說 ， 虛 空 名 為 無 色 、 無 對 、

bù kě dǔ jiàn , ruò wú sè 、 wú duì 、 bù kě jiàn zhě , jí xīn shù fǎ 。
不 可 覩 見 ， 若 無 色 、 無 對 、 不 可 見 者 ， 即 心 數 法 。

xū kōng ruò tóng xīn shù fǎ zhě , bù dé bú shì sān shì suǒ shè ,
虛 空 若 同 心 數 法 者 ， 不 得 不 是 三 世 所 攝 ，

ruò sān shì shè jí shì sì yīn , shì gù lí sì yīn yǐ , wú yǒu xū kōng 。
若 三 世 攝 即 是 四 陰 ， 是 故 離 四 陰 已 ， 無 有 虛 空 。

fù cì , shàn nán zǐ ! zhū wài dào yán , fū xū kōng zhě jí shì guāng míng ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 諸 外 道 言 ， 夫 虛 空 者 即 是 光 明 ，

ruò shì guāng míng jí shì sè fǎ 。 xū kōng ruò ěr shì sè fǎ zhě ,
若 是 光 明 即 是 色 法 。

虛 空 若 爾 是 色 法 者 ，

jí shì wú cháng , shì wú cháng gù , sān shì suǒ shè 。
即 是 無 常 ， 是 無 常 故 ， 三 世 所 攝 。

yún hé wài dào shuō fēi sān shì ?
云 何 外 道 說 非 三 世 ？

ruò sān shì shè zé fēi xū kōng , yì kě shuō yán xū kōng shì cháng 。
若 三 世 攝 則 非 虛 空 ， 亦 可 說 言 虛 空 是 常 。

shàn nán zǐ ! fù yǒu rén yán , xū kōng zhě jí shì zhù chù ,
善 男 子 ！ 復 有 人 言 ， 虛 空 者 即 是 住 處 ，

ruò yǒu zhù chù jí shì sè fǎ 。 ér yī qiè chù jiē shì wú cháng sān shì suǒ shè ,
若 有 住 處 即 是 色 法 。 而 一 切 處 皆 是 無 常 三 世 所 攝 ，

xū kōng yì cháng fēi sān shì shè , ruò shuō chù zhě zhī wú xū kōng 。
虛 空 亦 常 非 三 世 攝 ， 若 說 處 者 知 無 虛 空 。

fù yǒu shuō yán , xū kōng zhě jí shì cì dì , ruò shì cì dì jí shì shù fǎ ,
復 有 說 言 ， 虛 空 者 即 是 次 第 ， 若 是 次 第 即 是 數 法 ，

ruò shì kě shù jí sān shì shè , ruò sān shì shè yún hé yán cháng ?
若 是 可 數 即 三 世 攝 ， 若 三 世 攝 云 何 言 常 ？

shàn nán zǐ ! ruò fù shuō yán , fū xū kōng zhě bù lí sān fǎ :
善 男 子 ！ 若 復 說 言 ， 夫 虛 空 者 不 離 三 法 ：

yì zhě kōng 、 èr zhě shí 、 sān zhě kōng shí 。
一 者 空 、 二 者 實 、 三 者 空 實 。
ruò yán kōng shì , dāng zhī xū kōng shì wú cháng fǎ 。
若 言 空 是 ， 當 知 虛 空 是 無 常 法 。
hé yǐ gù ? shí chù wú gù 。
何 以 故 ？ 實 處 無 故 。
ruò yán shí shì , dāng zhī xū kōng yì shì wú cháng 。
若 言 實 是 ， 當 知 虛 空 亦 是 無 常 。
hé yǐ gù ? kōng chù wú gù 。
何 以 故 ？ 空 處 無 故 。
ruò kōng shí shì , dāng zhī xū kōng yì shì wú cháng 。
若 空 實 是 ， 當 知 虛 空 亦 是 無 常 。
hé yǐ gù ? èr chù wú gù 。 shì gù xū kōng míng zhī wéi wú 。
何 以 故 ？ 二 處 無 故 。 是 故 虛 空 名 之 為 無 。
shàn nán zǐ ! rú shuō xū kōng shì kě zuò fǎ ,
善 男 子 ！ 如 說 虛 空 是 可 作 法 ，
rú shuō qù shù qù shè ér zuò xū kōng , píng zuò xū kōng , fù yú xū kōng ,
如 說 去 樹 去 舍 而 作 虛 空 ， 平 作 虛 空 ， 覆 於 虛 空 ，

shàng yú xū kōng , huà xū kōng sè rú dà hǎi shuǐ ,
上 於 虛 空 ， 畫 虛 空 色 如 大 海 水 ，
shì gù xū kōng shì kě zuò fǎ 。 yí qiè zuò fǎ jiē shì wú cháng ,
是 故 虛 空 是 可 作 法 。 一 切 作 法 皆 是 無 常 ，
yóu rú wǎ píng , xū kōng ruò ěr yīng shì wú cháng 。
猶 如 瓦 瓶 ， 虛 空 若 爾 應 是 無 常 。
shàn nán zǐ ! shì jiān rén shuō , yí qiè fǎ zhōng wú guà ài chù míng xū kōng zhě 。
善 男 子 ！ 世 間 人 說 ， 一 切 法 中 無 罣 礙 處 名 虛 空 者 。
shì wú ài chù yú yī fǎ suǒ , wéi jù zú yǒu ? wéi fēn yǒu yé ?
是 無 罣 礙 處 於 一 法 所 ， 為 具 足 有 ？ 為 分 有 耶 ？
ruò jù zú yǒu , dāng zhī yú chù zé wú xū kōng 。
若 具 足 有 ， 當 知 餘 處 則 無 虛 空 。
ruò fēn yǒu zhě , zé shì bǐ cǐ kě shǔ zhī fǎ ,
若 分 有 者 ， 則 是 彼 此 可 數 之 法 ，
ruò shì kě shǔ dāng zhī wú cháng 。
若 是 可 數 當 知 無 常 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén shuō xū kōng wú ài yǔ yǒu bìng hé ,
善 男 子 ！ 若 有 人 說 虛 空 無 罣 礙 與 有 並 合 ，

yòu fù shuō yán xū kōng zài wù rú qì zhōng guǒ , èr jù bù rán 。
又 復 說 言 虛 空 在 物 如 器 中 果 ， 二 俱 不 然 。

hé yǐ gù ? ruò yán bìng hé , zé yǒu sān zhǒng :
何 以 故 ？ 若 言 並 合 ， 則 有 三 種 ：

yī yì yè hé , rú fēi niǎo jí shù ; èr gòng yè hé , rú liǎng yáng xiāng chù ;
一 異 業 合 ， 如 飛 鳥 集 樹 ； 二 共 業 合 ， 如 兩 羊 相 觸 ；

sān yǐ hé gòng hé , rú èr shuāng zhǐ hé zài yī chù 。
三 已 合 共 合 ， 如 二 雙 指 合 在 一 處 。

ruò yán yì yè gòng hé , yì zé yǒu èr : yī shì wù yè , èr xū kōng yè 。
若 言 異 業 共 合 ， 異 則 有 二 ； 一 是 物 業 、 二 虛 空 業 。

ruò kōng yè hé wù , kōng zé wú cháng 。
若 空 業 合 物 ， 空 則 無 常 。

ruò wù yè hé kōng , wù zé bú biàn , rú qí bú biàn shì yì wú cháng 。
若 物 業 合 空 ， 物 則 不 徧 ， 如 其 不 徧 是 亦 無 常 。

ruò yán xū kōng shì cháng , qí xìng bú dòng yǔ dòng wù hé zhě , shì yì bù rán 。
若 言 虛 空 是 常 ， 其 性 不 動 與 動 物 合 者 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? xū kōng ruò cháng , wù yì yīng cháng 。
何 以 故 ？ 虛 空 若 常 ， 物 亦 應 常 。

wù ruò wú cháng , kōng yì wú cháng 。
 物 若 無 常 ， 空 亦 無 常 。

ruò yán xū kōng yì cháng 、 wú cháng , wú yǒu shì chù 。
 若 言 虛 空 亦 常 、 無 常 ， 無 有 是 處 。

ruò gòng yè hé , shì yì bù rán 。 hé yǐ gù ? xū kōng míng biàn 。
 若 共 業 合 ， 是 義 不 然 。 何 以 故 ？ 虛 空 名 徧 。

ruò yǔ yè hé , yè yì yīng biàn , ruò shì biàn zhě yīng yí qiè biàn ,
 若 與 業 合 ， 業 亦 應 徧 ， 若 是 徧 者 應 一 切 徧 ，

ruò yí qiè biàn yīng yí qiè hé , bù yīng shuō yǒu hé yǔ bù hé 。
 若 一 切 徧 應 一 切 合 ， 不 應 說 有 合 與 不 合 。

ruò yán yǐ hé , gòng hé rú èr shuāng zhǐ hé , shì yì bù rán 。
 若 言 已 合 ， 共 合 如 二 雙 指 合 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? xiān wú yǒu hé , hòu fāng hé gù 。
 何 以 故 ？ 先 無 有 合 ， 後 方 合 故 。

xiān wú hòu yǒu , shì wú cháng fǎ ,
 先 無 後 有 ， 是 無 常 法 ，

shì gù bù dé shuō yán xū kōng yǐ hé gòng hé 。
 是 故 不 得 說 言 虛 空 已 合 共 合 。

rú shì jiān fǎ xiān wú hòu yǒu , shì wù wú cháng 。
如 世 間 法 先 無 後 有 ， 是 物 無 常 。

xū kōng ruò ěr yì yīng wú cháng 。
虛 空 若 爾 亦 應 無 常 。

ruò yán xū kōng zài wù , rú qì zhōng guǒ , shì yì bù rán 。
若 言 虛 空 在 物 ， 如 器 中 果 ， 是 義 不 然 。

hé yǐ gù ? rú shì xū kōng , xiān wú qì shí zài hé chù zhù ?
何 以 故 ？ 如 是 虛 空 ， 先 無 器 時 在 何 處 住 ？

ruò yǒu zhù chù , xū kōng zé duō 。
若 有 住 處 ， 虛 空 則 多 。

rú qí duō zhě , yún hé yán cháng 、 yán yī 、 yán biān ?
如 其 多 者 ， 云 何 言 常 、 言 一 、 言 徧 ？

ruò shǐ xū kōng lí kōng yǒu zhù , yǒu wù yì yīng lí xū kōng zhù ,
若 使 虛 空 離 空 有 住 ， 有 物 亦 應 離 虛 空 住 ，

shì gù dāng zhī wú yǒu xū kōng 。 shàn nán zǐ ! ruò yǒu shuō yán ,
是 故 當 知 無 有 虛 空 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu shuō yán ,
善 男 子 ！ 若 有 說 言 ，

zhǐ zhù zhī chù míng wéi xū kōng , dāng zhī xū kōng shì wú cháng fǎ 。
指 住 之 處 名 為 虛 空 ， 當 知 虛 空 是 無 常 法 。

hé yǐ gù ? zhǐ yǒu sì fāng ,
若 有 四 方 , dāng zhī xū kōng yì yǒu sì fāng 。
一 切 常 法 都 無 方 所 , yǐ yǒu fāng gù , xū kōng wú cháng 。
若 是 無 常 , bù lí wǔ yīn , yào lí wǔ yīn , shì wú suǒ yǒu 。
shàn nán zǐ ! yǒu fǎ ruò cóng yīn yuán zhù zhě , dāng zhī shì fǎ míng wéi wú cháng 。
shàn nán zǐ ! pì rú yī qiè zhòng shēng shù mù yīn dì ér zhù ,
地 無 常 故 , yīn dì zhī wù cì dì wú cháng 。
shàn nán zǐ ! rú dì yīn shuǐ , shuǐ wú cháng gù , dì yì wú cháng 。
rú shuǐ yīn fēng , fēng wú cháng gù , shuǐ yì wú cháng 。

fēng yī xū kōng , xū kōng wú cháng gù , fēng yì wú cháng 。
風 依 虛 空 ， 虛 空 無 常 故 ， 風 亦 無 常 。

ruò wú cháng zhě , yún hé shuō yán xū kōng shì cháng 、 biàn yí qiè chù ?
若 無 常 者 ， 云 何 說 言 虛 空 是 常 、 徧 一 切 處 ？

xū kōng wú gù , fēi shì guò qù 、 wèi lái 、 xiàn zài ,
虛 空 無 故 ， 非 是 過 去 、 未 來 、 現 在 ，

yì rú tù jiǎo shì wú wù gù , fēi shì guò qù wèi lái xiàn zài 。
亦 如 兔 角 是 無 物 故 ， 非 是 過 去 未 來 現 在 。

shì gù wǒ shuō fó xìng cháng gù fēi sān shì shè 、 xū kōng wú gù fēi sān shì shè 。
是 故 我 說 佛 性 常 故 非 三 世 攝 、 虛 空 無 故 非 三 世 攝 。

shàn nán zǐ ! wǒ zhōng bù yǔ shì jiān gòng zhēng 。 hé yǐ gù ?
善 男 子 ！ 我 終 不 與 世 間 共 諍 。

shì zhì shuō yǒu , wǒ yì shuō yǒu , shì zhì shuō wú , wǒ yì shuō wú 。
世 智 說 有 ， 我 亦 說 有 ， 世 智 說 無 ， 我 亦 說 無 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 言 ：

pú sà mó hē sà jù zú jǐ fǎ bù yǔ shì zhēng 、
菩 薩 摩 訶 薩 具 足 幾 法 不 與 世 諍 、

bù wéi shì fǎ zhī suǒ zhān wū ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà jù zú shí fǎ ,
bù yǔ shì zhèng 、 bù wéi shì fǎ zhī suǒ zhān wū 。 hé děng wéi shí ?
yì zhě xìn xīn 、 èr zhě yǒu jiè 、 sān zhě qīn jìn shàn yǒu 、
sì zhě nèi shàn sī wéi 、 wǔ zhě jù zú jīng jìn 、 liù zhě jù zú zhèng niàn 、
qī zhě jù zú zhì huì 、 bā zhě jù zú zhèng yǔ 、
jiǔ zhě lè yú zhèng fǎ 、 shí zhě lián mǐn zhòng shēng 。
shàn nán zǐ ! pú sà jù zú rú shì shí fǎ bù yǔ shì zhèng 、
bù wéi shì fǎ zhī suǒ zhān wū , rú yōu bō luó huā 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
shì zhì shuō yǒu wǒ yì shuō yǒu , shì zhì shuō wú wǒ yì shuō wú 。
hé děng míng wéi shì zhì yǒu wú ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì zhì ruò shuō sè shì wú cháng 、
kǔ 、 kōng 、 wú wǒ , nǎi zhì shì yì rú shì 。
shàn nán zǐ ! shì míng shì zhì shuō yǒu , wǒ yì shuō yǒu 。
shàn nán zǐ ! shì zhì shuō sè wú yǒu cháng lè wǒ jìng ,
shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
shàn nán zǐ ! shì míng shì zhì shuō wú , wǒ yì shuō wú 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! shì jiān zhì zhě , jí shì pú sà 、
yí qiè shèng rén , ruò zhū shèng rén , sè shì wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ ,
yún hé rú lái shuō fó sè shēn cháng héng wú biàn ? shì jiān zhì zhě suǒ shuō wú fǎ ,
yún hé rú lái shuō yán shì yǒu ? rú lái shì zūn zuò rú shì shuō ,
yún hé fù yán bù yǔ shì zhèng 、 bù wéi shì fǎ zhī suǒ zhān wū ?
rú lái yǐ lí sān zhǒng diān dǎo , suǒ wèi xiǎng dǎo 、 xīn dǎo 、 jiàn dǎo ,
yīng shuō fó sè shí shì wú cháng , jīn nǎi shuō cháng ,
yún hé dé míng yuǎn lí diān dǎo , bù yǔ shì zhèng ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! fán fū zhī sè cóng fán nǎo shēng ,

shì gù zhì shuō sè shì wú cháng kǔ kōng wú wǒ 。
是 故 智 說 色 是 無 常 苦 空 無 我 。
rú lái sè zhě yuǎn lí fán nǎo , shì gù shuō shì cháng héng wú biàn 。
如 來 色 者 遠 離 煩 惱 ， 是 故 說 是 常 恆 無 變 。
jiā shè pú sà yán yán : 「 shì zūn ! yún hé wéi sè cóng fán nǎo shēng ?
迦 葉 菩 薩 言 言 : 「 世 尊 ! 云 何 為 色 從 煩 惱 生 ?
「 shàn nán zǐ ! fán nǎo sān zhǒng , suǒ wèi yù lòu 、 yǒu lòu 、 wú míng lòu 。
善 男 子 ! 煩 惱 三 種 ， 所 謂 欲 漏 、 有 漏 、 無 明 漏 。
zhì zhě yīng dāng guān shì sān lòu suǒ yǒu zuì guò 。
智 者 應 當 觀 是 三 漏 所 有 罪 過 。
suǒ yǐ zhě hé ? zhī zuì guò yǐ zé néng yuǎn lí 。
所 以 者 何 ? 知 罪 過 已 則 能 遠 離 。
pì rú yī shī xiān zhěn bìng mài , zhī bìng suǒ zài , rán hòu shòu yào 。
譬 如 醫 師 先 診 病 脈 ， 知 病 所 在 ， 然 後 授 藥 。
shàn nán zǐ ! rú rén jiāng máng zhì jí lín zhōng , shě zhī ér huán 。
善 男 子 ! 如 人 將 盲 至 棘 林 中 ， 捨 之 而 還 。
máng rén yú hòu , shèn nán dé chū , shè dé chū zhě , shēn tǐ huài jìn 。
盲 人 於 後 ， 甚 難 得 出 ， 設 得 出 者 ， 身 體 壞 盡 。

shì jiān fán fū yì fù rú shì , bù néng zhī jiàn sān lòu guò huàn ,

zé suí zhú xíng 。 rú qí jiàn zhě zé néng yuǎn lí ,

zhī zuì guò yǐ suī shòu guǒ bào , guǒ bào qīng wéi 。

shàn nán zǐ ! yǒu sì zhǒng rén :

yī zuò yè shí zhòng shòu bào shí qīng 、 èr zuò yè shí qīng shòu bào shí zhòng 、

sān zuò yè shí zhòng shòu bào yì zhòng 、 sì zuò yè shí qīng shòu bào yì qīng 。

shàn nán zǐ ! ruò rén néng guān fán nǎo zuì guò , shì rén zuò yè shòu bào jù qīng 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhì zhī rén zuò rú shì niàn :

『 wǒ yīng yuǎn lí rú shì děng lòu ,

yòu fù bù yīng zuò rú shì děng bǐ è zhī shì , hé yǐ gù ?
又 復 不 應 作 如 是 等 鄙 惡 之 事 ， 何 以 故 ？

wǒ jīn wèi dé tuō yú dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 rén tiān bào gù 。
我 今 未 得 脫 於 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、 人 天 報 故 。

wǒ ruò xiū dào , dāng yīn shì lì pò huài zhū kǔ 。
我 若 修 道 ， 當 因 是 力 破 壞 諸 苦 。

shì rén guān yǐ , tān yù 、 chēn huì 、 yú chī wéi ruò 。
是 人 觀 已 ， 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 微 弱 。

jì jiàn tān yù chēn chī qīng yǐ , qí xīn huān xǐ , fù zuò shì niàn 。
既 見 貪 欲 瞋 癡 輕 已 ， 其 心 歡 喜 ， 復 作 是 念 ：

『 wǒ jīn rú shì , jiē yóu xiū dào yīn yuán lì gù ,
我 今 如 是 ， 皆 由 修 道 因 緣 力 故 ，

lìng wǒ dé lí bú shàn zhī fǎ , qīn jìn shàn fǎ ,
令 我 得 離 不 善 之 法 ， 親 近 善 法 ，

shì gù xiàn zài dé jiàn zhèng dào , yīng dāng qín jiā ér xiū xí zhī 。
是 故 現 在 得 見 正 道 ， 應 當 勤 加 而 修 習 之 。

shì rén yīn shì qín xiū dào lì , yuǎn lí wú liàng zhū è fán nǎo ,
是 人 因 是 勤 修 道 力 ， 遠 離 無 量 諸 惡 煩 惱 ，

jí lí dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 rén tiān guǒ bào 。
及 離 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、 人 天 果 報 。
shì gù wǒ yú qì jīng zhōng shuō , dāng guān yī qiè yǒu lòu fán nǎo jí yǒu lòu yīn 。
是 故 我 於 契 經 中 說 ， 當 觀 一 切 有 漏 煩 惱 及 有 漏 因 。
hé yǐ gù ? yǒu zhì zhī rén ruò dàn guān lòu , bù guān lòu yīn ,
何 以 故 ？ 有 智 之 人 若 但 觀 漏 ， 不 觀 漏 因 ，
zé bù néng duàn zhū fán nǎo yě 。 hé yǐ gù ?
則 不 能 斷 諸 煩 惱 也 。 何 以 故 ？
zhì zhě guān lòu cóng shì yīn shēng , wǒ jīn duàn yīn , lòu zé bù shēng 。
智 者 觀 漏 從 是 因 生 ， 我 今 斷 因 ， 漏 則 不 生 。
shàn nán zǐ ! rú bǐ yī shī , xiān duàn bìng yīn , bìng zé bù shēng 。
善 男 子 ！ 如 彼 醫 師 ， 先 斷 病 因 ， 病 則 不 生 。
zhì zhě xiān duàn fán nǎo yīn zhě yì fù rú shì 。
智 者 先 斷 煩 惱 因 者 亦 復 如 是 。
yǒu zhì zhī rén xiān dāng guān yīn , cì guān guǒ bào ,
有 智 之 人 先 當 觀 因 ， 次 觀 果 報 ，
zhī cóng shàn yīn shēng yú shàn guǒ , zhī cóng è yīn shēng yú è guǒ 。
知 從 善 因 生 於 善 果 ， 知 從 惡 因 生 於 惡 果 。

guān guǒ bào yǐ , yuǎn lí è yīn 。
 觀 果 報 已 ， 遠 離 惡 因 。

guān guǒ bào yǐ , fù dāng cì guān fán nǎo qīng zhòng ,
 觀 果 報 已 ， 復 當 次 觀 煩 惱 輕 重 ，

guān qīng zhòng yǐ , xiān lí zhòng zhě , jì lí zhòng yǐ , qīng zhě zì qù 。
 觀 輕 重 已 ， 先 離 重 者 ， 既 離 重 已 ， 輕 者 自 去 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě ruò zhī fán nǎo , fán nǎo yīn , fán nǎo guǒ bào ,
 善 男 子 ！ 智 者 若 知 煩 惱 ， 煩 惱 因 ， 煩 惱 果 報 ，

fán nǎo qīng zhòng , shì rén ěr shí jīng qín xiū dào , bù xī bù huǐ ,
 煩 惱 輕 重 ， 是 人 爾 時 精 勤 修 道 ， 不 息 不 悔 ，

qīn jìn shàn yǒu , zhì xīn tīng fǎ , wèi miè rú shì zhū fán nǎo gù 。
 親 近 善 友 ， 至 心 聽 法 ， 為 滅 如 是 諸 煩 惱 故 。

shàn nán zǐ ! pì rú bìng zhě zì zhī bìng qīng , bì kě chú chāi ,
 善 男 子 ！ 譬 如 病 者 自 知 病 輕 ， 必 可 除 差 ，

suī dé kǔ yào , fú zhī bù huǐ 。 yǒu zhì zhī rén yì fù rú shì ,
 雖 得 苦 藥 ， 服 之 不 悔 。 有 智 之 人 亦 復 如 是 ，

qín xiū shèng dào , huān xǐ bù chóu , bù xī bù huǐ 。
 勤 修 聖 道 ， 歡 喜 不 愁 ， 不 息 不 悔 。

shàn nán zǐ ! ruò rén néng zhī fán nǎo 、 fán nǎo yīn 、 fán nǎo guǒ bào 、
善 男 子 ！ 若 人 能 知 煩 惱 、 煩 惱 因 、 煩 惱 果 報 、
fán nǎo qīng zhòng , wèi chú fán nǎo gù qín xiū shèng dào ,
煩 惱 輕 重 ， 為 除 煩 惱 故 勤 修 聖 道 ，
shì rén bù cóng fán nǎo shēng sè , shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
是 人 不 從 煩 惱 生 色 ， 受 想 行 識 亦 復 如 是 。
ruò bù néng zhī fán nǎo 、 fán nǎo yīn 、 fán nǎo guǒ bào 、 fán nǎo qīng zhòng ,
若 不 能 知 煩 惱 、 煩 惱 因 、 煩 惱 果 報 、 煩 惱 輕 重 ，
bù qín xiū xí , shì rén zé cóng fán nǎo shēng sè ,
不 勤 修 習 ， 是 人 則 從 煩 惱 生 色 ，
shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì 。
受 想 行 識 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! zhī fán nǎo 、 fán nǎo yīn 、 fán nǎo guǒ bào 、 fán nǎo qīng zhòng ,
善 男 子 ！ 知 煩 惱 、 煩 惱 因 、 煩 惱 果 報 、 煩 惱 輕 重 ，
wèi duàn fán nǎo xiū xíng dào zhě jí shì rú lái ,
為 斷 煩 惱 修 行 道 者 即 是 如 來 ，
yǐ shì yīn yuán , rú lái sè cháng nǎi zhì shì cháng 。
以 是 因 緣 ， 如 來 色 常 乃 至 識 常 。

shàn nán zǐ ! bù zhī fán nǎo 、 fán nǎo yīn 、 fán nǎo guǒ bào 、
善 男 子 ！ 不 知 煩 惱 、 煩 惱 因 、 煩 惱 果 報 、

fán nǎo qīng zhòng , bù néng xiū dào jí shì fán fū ,
煩 惱 輕 重 ， 不 能 修 道 即 是 凡 夫 ，

shì gù fán fū sè shì wú cháng , shòu xiǎng xíng shì xī shì wú cháng 。
是 故 凡 夫 色 是 無 常 ， 受 想 行 識 悉 是 無 常 。

shàn nán zǐ ! shì jiān zhì zhě 、 yí qiè shèng rén 、 pú sà 、
善 男 子 ！ 世 間 智 者 、 一 切 聖 人 、 菩 薩 、

zhū fó shuō shì èr yì , wǒ yì rú shì shuō shì èr yì 。
諸 佛 說 是 二 義 ， 我 亦 如 是 說 是 二 義 。

shì gù wǒ shuō , bù yǔ shì jiān zhì zhě gòng zhēng 、
是 故 我 說 ， 不 與 世 間 智 者 共 諍 、

bù wéi shì fǎ zhī suǒ zhān wū 。
不 為 世 法 之 所 沾 汙 。

jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō sān yǒu lòu zhě ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 如 佛 所 說 三 有 漏 者 ，

yún hé míng wéi yù lòu , yǒu lòu 、 wú míng lòu yé ? 」
云 何 名 為 欲 漏 、 有 漏 、 無 明 漏 耶 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yù lòu zhě ,
nèi è jué guān , yīn yú wài yuán , shēng yú yù lòu 。
shì gù wǒ xī zài wáng shè chéng gào ā nán yán :
『 ā nán ! rǔ jīn shòu cǐ nǚ rén suǒ shuō jì sòng ,
shì jì nǎi shì guò qù zhū fó zhī suǒ xuān shuō 。 』
shì gù yī qiè nèi è jué guān , wài zhū yīn yuán ,
míng zhī wéi yù , shì míng yù lòu ;
yǒu lòu zhě , sè 、 wú sè jiè , nèi zhū è fǎ , wài zhū yīn yuán ,
chú yù jiè zhōng wài zhū yīn yuán , nèi zhū jué guān , shì míng yǒu lòu ;

wú míng lòu zhě , bù néng liǎo zhī wǒ jí wǒ suǒ ,
bù bié nèi wài , míng wú míng lòu 。
shàn nán zǐ ! wú míng jí yī qiè zhū lòu gēn běn 。 hé yǐ gù ?
yī qiè zhòng shēng wú míng yīn yuán , yú yīn rù jiè yì xiǎng zuò xiàng ,
míng wéi zhòng shēng , shì míng xiǎng dǎo , xīn dǎo , jiàn dǎo ,
yǐ shì yīn yuán shēng yī qiè lòu , shì gù wǒ yú shí èr bù jīng shuō wú míng zhě ,
jí shì tān yīn 、 chēn yīn 、 chī yīn 。 」
jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! rú lái xī yú shí èr bù jīng shuō yán ,
bù shàn sī wéi yīn yuán , shēng yú tān yù 、 chēn chī ,

jīn hé yīn yuán nǎi shuō wú míng ? 」

「 shàn nán zǐ ! rú shì èr fǎ hù wéi yīn guǒ , hù xiāng zēng zhǎng 。

bú shàn sī wéi shēng yú wú míng , wú míng yīn yuán shēng bú shàn sī wéi 。

shàn nán zǐ ! qí néng shēng zhǎng zhū fán nǎo zhě , jiē xī míng wéi fán nǎo yīn yuán ,

qīn jìn rú shì fán nǎo yīn yuán , míng wéi wú míng , bú shàn sī wéi ,

rú zǐ shēng yá , zǐ shì jìn yīn , sì dà yuǎn yīn , fán nǎo yì ěr 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō wú míng jí lòu ,

yún hé fù yán , yīn wú míng gù shēng yú zhū lòu ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú wǒ suǒ shuō , wú míng lòu zhě shì nèi wú míng 。

yīn yú wú míng shēng zhū lòu zhě , shì nèi wài yīn 。
因 於 無 明 生 諸 漏 者 ， 是 內 外 因 。

ruò shuō wú míng lòu , shì míng nèi dǎo ,
若 說 無 明 漏 ， 是 名 內 倒 ，

bú shì wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ 。 ruò shuō yí qiè fán nǎo yīn yuán ,
不 識 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 。 若 說 一 切 煩 惱 因 緣 ，

shì míng bù zhī wài wǒ 、 wǒ suǒ 。 ruò shuō wú míng lòu ,
是 名 不 知 外 我 、 我 所 。 若 說 無 明 漏 ，

shì míng wú shǐ wú zhōng , cóng wú míng shēng yīn jiè rù děng 。 」
是 名 無 始 無 終 ， 從 無 明 生 陰 界 入 等 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ，

yǒu zhì zhī rén zhī yú lòu yīn , yún hé míng wéi zhī yú lòu yīn ? 」
有 智 之 人 知 於 漏 因 ， 云 何 名 為 知 於 漏 因 ? 」

「 shàn nán zǐ ! zhì zhě dāng guān , hé yīn yuán gù , shēng shì fán nǎo ?
「 善 男 子 ! 智 者 當 觀 ， 何 因 緣 故 ， 生 是 煩 惱 ?

zào zuò hé xíng , shēng cǐ fán nǎo ? yú hé shí zhōng shēng cǐ fán nǎo ?
造 作 何 行 ， 生 此 煩 惱 ? 於 何 時 中 生 此 煩 惱 ?

gòng shéi zhù shí , shēng cǐ fán nǎo ? hé chù zhǐ zhù , shēng cǐ fán nǎo ?
共 誰 住 時 ， 生 此 煩 惱 ？ 何 處 止 住 ， 生 此 煩 惱 ？

guān hé shì yǐ , shēng yú fán nǎo ?
觀 何 事 已 ， 生 於 煩 惱 ？

shòu shéi fáng shè , wò jù yǐn shí , yī fú tāng yào , ér shēng fán nǎo ?
受 誰 房 舍 ， 臥 具 飲 食 ， 衣 服 湯 藥 ， 而 生 煩 惱 ？

hé yīn yuán gù , zhuǎn xià zuò zhōng , zhuǎn zhōng zuò shàng ,
何 因 緣 故 ， 轉 下 作 中 ， 轉 中 作 上 ，

xià yè zuò zhōng , zhōng yè zuò shàng ?
下 業 作 中 ， 中 業 作 上 ？

pú sà mó hē sà zuò shì guān shí , zé dé yuǎn lí shēng lòu yīn yuán 。
菩 薩 摩 訶 薩 作 是 觀 時 ， 則 得 遠 離 生 漏 因 緣 。

rú shì guān shí , wèi shēng fán nǎo zhē lìng bù shēng ,
如 是 觀 時 ， 未 生 煩 惱 遮 令 不 生 ，

yǐ shēng fán nǎo biàn dé chú miè 。
已 生 煩 惱 便 得 除 滅 。

shì gù wǒ yú qì jīng zhōng shuō , zhì zhě dāng guān shēng fán nǎo yīn 。
是 故 我 於 契 經 中 說 ， 智 者 當 觀 生 煩 惱 因 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !

zhòng shēng yì shēn , yún hé néng qǐ zhǒng zhǒng fán nǎo ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú yí qì zhōng yǒu zhǒng zhǒng zǐ ,

dé shuǐ yù yǐ , gè gè zì shēng 。 zhòng shēng yì ěr , qì suī shì yī ,

ài yīn yuán gù , ér néng shēng zhǎng zhǒng zhǒng fán nǎo 。 」

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! zhì zhě yún hé guān yú guǒ bào ? 」

「 shàn nán zǐ ! zhì zhě dāng guān zhū lòu yīn yuán ,

néng shēng dì yù è guǐ chù shēng 。 shì lòu yīn yuán , dé rén tiān shēn ,

jí shì wú cháng kǔ kōng wú wǒ , shì shēn qì zhōng ,

dé sān zhǒng kǔ 、 sān zhǒng wú cháng 。
得 三 種 苦 、 三 種 無 常 。

shì lòu yīn yuán , néng lìng zhòng shēng zuò wǔ nì zuì , shòu zhū è bào ,
是 漏 因 緣 ， 能 令 眾 生 作 五 逆 罪 ， 受 諸 惡 報 ，

néng duàn shàn gēn 、 fàn sì zhòng jìn 、 fěi bàng sān bǎo 。
能 斷 善 根 、 犯 四 重 禁 、 誹 謗 三 寶 。

zhì zhě dāng guān , wǒ jì shòu dé rú shì zhī shēn ,
智 者 當 觀 ， 我 既 受 得 如 是 之 身 ，

bù yīng shēng qǐ rú shì fán nǎo , shòu zhū è guǒ 。 」
不 應 生 起 如 是 煩 惱 ， 受 諸 惡 果 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! yǒu wú lòu guǒ ,
迦 葉 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 有 無 漏 果 ，

fù yán zhì zhě duàn zhū guǒ bào 。 wú lòu guǒ bào zài duàn zhōng fǒu ?
復 言 智 者 斷 諸 果 報 。

zhū dé dào rén yǒu wú lòu guǒ , rú qí zhì zhě qiú wú lòu guǒ ,
諸 得 道 人 有 無 漏 果 ， 如 其 智 者 求 無 漏 果 ，

yún hé fó shuō yí qiè zhì zhě yīng duàn guǒ bào ?
云 何 佛 說 一 切 智 者 應 斷 果 報 ？

rú qí duàn zhě , jīn zhū shèng rén yún hé dé yǒu ? 」
「 shàn nán zǐ ! rú lái huò shí yīn zhōng shuō guǒ 、 guǒ zhōng shuō yīn 。
rú shì jiān rén shuō ní jí píng 、 lǚ jí shì yī , shì míng yīn zhōng shuō guǒ 。
guǒ zhōng shuō yīn zhě , niú jí shì shuǐ cǎo 、 rén jí shì shí 。
wǒ yì rú shì yīn zhōng shuō guǒ , xiān yú jīng zhōng zuò shì shuō yán ,
wǒ cóng xīn shēn yīn shēn yùn xīn , gù yán shēn xīn zhì fàn tiān biān ,
shì míng yīn zhōng shuō guǒ 。
guǒ zhōng shuō yīn , cǐ liù rù zhě míng guò qù yè , shì míng guǒ zhōng shuō yīn 。
shàn nán zǐ ! yí qiè shèng rén , zhēn shí wú yǒu wú lòu guǒ bào 。

yí qiè shèng rén xiū dào guǒ bào , gèng bù shēng lòu ,
一 切 聖 人 修 道 果 報 ， 更 不 生 漏 ，
shì gù míng wéi wú lòu guǒ bào 。 shàn nán zǐ !
是 故 名 為 無 漏 果 報 。 善 男 子 ！
yǒu zhì zhī rén rú shì guān shí , zé dé yǒng miè fán nǎo guǒ bào 。
有 智 之 人 如 是 觀 時 ， 則 得 永 滅 煩 惱 果 報 。
shàn nán zǐ ! zhì zhě guān yǐ , wèi duàn rú shì fán nǎo guǒ bào xiū xí shèng dào ,
善 男 子 ！ 智 者 觀 已 ， 為 斷 如 是 煩 惱 果 報 修 習 聖 道 ，
shèng dào zhě jí kōng wú xiàng yuàn 。
聖 道 者 即 空 無 相 願 。
xiū shì dào yǐ , néng miè yí qiè fán nǎo guǒ bào 。 」
修 是 道 已 ， 能 滅 一 切 煩 惱 果 報 。 」
dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí sān
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 三
lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 帝 求 訶 求 訶 帝 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國